



es Instrucciones de manejo Aspiradores de trineo

el Οδηγίες χρήσης για ηλεκτρικές σκούπες

it Istruzioni d'uso per aspirapolvere a traino

pt Instruções de utilização - Aspiradores

tr Elektrik Süpürgesi Kullanma Kılavuzu

Advertencias e indicaciones de seguridad	7
Descripción del aparato	35
Su contribución a la protección del medio ambiente	40
Antes de utilizar el aparato	44
Utilización de los accesorios suministrados	52
Manejo	54
Cable de conexión	54
Conexión y desconexión	54
Seleccionar la potencia de aspiración	56
Abra la válvula reguladora de aire que hay en el mango.	58
Apoyar, transportar y guardar el aparato	60
Sistema "Parking" para interrupciones de las tareas de aspiración	60
Sistema "Parking" para su conservación	60
Mantenimiento	64
¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros?	66
¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos?	66
¿Cuándo deben sustituirse las bolsas recogepolvo?	66
¿Cómo debe sustituirse la bolsa recogepolvo?	70
¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire?	72
¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire Air Clean?	72
¿Cómo deben sustituirse el filtro de salida de aire "Active Air Clean" y el filtro "Active HEPA"?	74
Cambiar el tipo de filtro de salida de aire	76
¿Cuándo debe sustituirse el filtro protector del motor?	78
¿Cómo debo sustituir el filtro protector del motor?	78
¿Cuándo deben sustituirse los desprendedores de hilos?	80
¿Cómo deben sustituirse los desprendedores de hilos?	80
Mantenimiento	84
Anomalías	86
Servicio Post-Venta	86
Accesorios especiales	88

Υποδείξεις ασφαλείας	12
Περιγραφή συσκευής	35
Προστασία περιβάλλοντος	40
Πριν από τη χρήση	44
Χρήση των συνοδευτικών εξαρτημάτων	52
Χειρισμός	54
Καλώδιο σύνδεσης	54
Λειτουργία / Διακοπή	54
Επιλογή ισχύος απορρόφησης	56
Άνοιγμα της βαλβίδας ρύθμισης αέρα στη χειρολαβή	58
Μεταφορά και αποθήκευση	60
Σύστημα παρκαρίσματος για ένα σύντομο διάλειμμα	60
Σύστημα παρκαρίσματος για φύλαξη	60
Συντήρηση	64
Πού θα αγοράσετε καινούργιες σακούλες και φίλτρα	66
Κατάλληλες σακούλες και κατάλληλα φίλτρα	66
Πότε πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα	66
Αλλαγή της σακούλας	70
Πότε πρέπει να αλλάξετε το φίλτρο εξαερισμού	72
Πώς αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού Air Clean	72
Πώς αλλάζετε τα φίλτρα εξαερισμού Active Air Clean και Active HEPA	74
Αντικατάσταση φίλτρου εξαερισμού	76
Πότε αλλάζετε το φίλτρο προστασίας μοτέρ	78
Πώς αλλάζετε το φίλτρο προστασίας μοτέρ	78
Πότε αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών	80
Πώς αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών	80
Περιποίηση	84
Βλάβες	86
Service	86
Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων	88

Istruzioni per la sicurezza e avvertenze	18
Descrizione apparecchio	37
Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente	41
Prima dell'uso	45
Uso degli accessori in dotazione	53
Uso	55
Cavo di alimentazione	55
Accensione e spegnimento	55
Impostare la potenza aspirante	57
Aprire l'aria secondaria	59
Sospendere il lavoro, trasportare l'aspirapolvere e riporlo	61
Park-System per pause di lavoro	61
Park-System al fine di riporlo per un minor ingombro	61
Manutenzione	65
Dove acquistare sacchetti e filtri originali	67
Quali sono i sacchetti e i filtri adatti?	67
Quando sostituire il sacchetto	67
Come sostituire il sacchetto polvere	71
Quando sostituire il filtro aria in uscita	73
Come sostituire il filtro Air Clean	73
Come sostituire i filtri Active Air Clean e Active HEPA	75
Cambiare tipo di filtro aria in uscita	77
Quando sostituire il filtro motore	79
Come sostituire il filtro motore?	79
Quando sostituire gli alzafiltri?	81
Come sostituire gli alzafiltri?	81
Pulizia e manutenzione	85
Guasti/Anomalie	87
Assistenza tecnica	87
Accessori su richiesta	89

Medidas de segurança e precauções	23
Descrição do aparelho	37
O seu contributo para protecção do ambiente	41
Antes de utilizar	45
Utilização dos acessórios de aspiração fornecidos	53
Utilização	55
Cabo eléctrico	55
Ligar e desligar	55
Seleccionar a potência de aspiração	57
Abrir o regulador de ar situado na pega	59
Transportar e guardar	61
Park-System para interrupções	61
Park-System para guardar o aspirador	61
Manutenção	65
Onde podem ser adquiridos sacos e filtros para o pó?	67
Quais são os filtros e os sacos correctos?	67
Quando é que devo substituir o saco do pó?	67
Como devo substituir o saco do pó?	71
Quando é que deve ser substituído o filtro de saída de ar?	73
Como se substitui o filtro de saída de ar Air Clean?	73
Como substituir os filtros Active Air Clean e Active HEPA?	75
Montagem do filtro de saída de ar	77
Quando é que se deve substituir o filtro interior de protecção do motor?	79
Como é que substituo o filtro de protecção do motor?	79
Quando é que devo substituir o apanha linhas?	81
Como é que devo substituir o apanha linhas?	81
Manutenção	85
Avarias	87
Serviço técnico	87
Acessórios opcionais	89

Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar	28
Cihazın Tanıtımı	39
Çevre Korumaya Katkınız	41
Kullanımdan Önce	45
Cihazla verilen aksesuarların kullanımı	53
Kullanım	55
Bağlantı Kablosu	55
Açma- ve Kapama	55
Çekiş Gücü Ayarı	57
Tutacaktaki Hava Deliğinin Açılması	59
Durdurma, Taşıma ve Saklama	61
Çekiş aralarında Park-Sistemi	61
Saklamak için Park-Sistemi	61
Bakım	65
Toz torbasını ve filtreyi nerede bulabilirim?	67
Hangi toz torbası ve filtre doğrudur?	67
Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?	67
Toz torbasını nasıl değiştirebilirim?	71
Hava filtresini ne zaman değiştirmeliyim?	73
Air Clean hava filtresini nasıl değiştirebilirim?	73
Active Air Clean / Active HEPA hava filtresini nasıl değiştirmeliyim?	75
Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi	77
Motor koruyucu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?	79
Motor koruyucu filtreyi nasıl değiştirebilirim?	79
İplik toplama bandını ne zaman değiştirmeliyim?	81
İplik toplama bandını nasıl değiştirebilirim?	81
Bakım	85
Arızalar	87
Teknik Servis	87
Sonradan Alınabilen Aksesuar	89

Este aspirador cumple las normativas establecidas en materia de seguridad. El uso indebido del mismo puede provocar daños físicos y materiales.

Lea las instrucciones de manejo del aspirador antes de la primera puesta en funcionamiento. En ellas encontrará importantes indicaciones relativas a la seguridad, el uso y el mantenimiento del aparato. De este modo se protege a Vd. mismo y a otros y evita daños en el aspirador.

Guarde las instrucciones de manejo y entréguelas al propietario en caso de venta posterior del aparato.

Uso apropiado

► Este aspirador está destinado para ser utilizado con fines y en entornos domésticos, como por ejemplo:

- En tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo
- En entornos agrícolas
- En apartamentos para vacaciones y en otros entornos residenciales.

► Este aspirador no está diseñado para ser utilizado en el exterior.

► Utilice el aspirador exclusivamente para aspirar superficies secas. No se deberá utilizar para aspirar partes del cuerpo humano o de animales. El resto de usos, cambios y modificaciones del aspirador no están permitidos.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

▶ Aquellas personas que por motivo de una incapacidad física, sensorial o mental, inexperiencia o desconocimiento no estén en condiciones de manejar el aspirador de una forma segura, no podrán hacer uso del mismo sin la supervisión o permiso de un responsable.

Niños en casa

▶ Preste continua atención a los niños que se encuentren cerca del aparato. No deje jamás que los niños jueguen con él.

▶ El uso del aspirador por parte de niños mayores de ocho años sin supervisión está permitido solamente si se les ha explicado el manejo del aparato de tal forma que puedan utilizarlo de forma segura. Los niños deben poder reconocer los posibles peligros originados por un manejo incorrecto.

▶ Los niños menores de ocho años deben permanecer alejados de la aspiradora, a no ser que estén vigilados en todo momento.

▶ Los trabajos de limpieza y mantenimiento no pueden ser realizados por niños sin supervisión.

Seguridad técnica

▶ Antes de la puesta en servicio compruebe que el aspirador no presenta daños externos visibles. No utilice nunca un aspirador defectuoso.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

- ▶ Compare los datos de conexión indicados en la placa de características del aspirador (voltaje y frecuencia), con los de la red eléctrica. Es imprescindible que estos datos coincidan.
- ▶ Es imprescindible que la toma de corriente esté protegida con un fusible de 16 A o 10 A como mínimo.
- ▶ Cualquier trabajo de reparación del aspirador durante el período de garantía se llevará a cabo exclusivamente por un servicio técnico autorizado por Miele, ya que, de lo contrario, no podrá reclamarse el derecho de garantía por daños posteriores.
- ▶ No utilice el cable de conexión para transportar el aparato y no tirar del cable para desenchufar el aspirador de la red eléctrica. Evite que el cable de conexión pase por cantos cortantes y quede aprisionado. Evite pasar frecuentemente el aspirador por encima del cable de conexión. El cable de conexión, la clavija y el enchufe se podrían dañar y entrañar un peligro para su seguridad.
- ▶ No utilice el aspirador si el cable de conexión está dañado. Un cable defectuoso deberá ser sustituido por el Servicio Post-Venta conjuntamente con el carrete. Por razones de seguridad, únicamente el personal autorizado por Miele o su Servicio Post-Venta podrá cambiar un cable de conexión dañado.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

- ▶ En la parte inferior del mango se ha colocado un elemento metálico, a fin de evitar los efectos desagradables de las sobrecargas electroestáticas. Cerciórese de que su mano toca este elemento metálico durante el proceso de aspiración.
- ▶ Después del uso y antes de cambiar un accesorio o limpiar o realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte siempre el aspirador. Desenchufe la clavija de la base del enchufe.
- ▶ No sumerja nunca el aspirador en agua y límpielo sólo con un paño seco o ligeramente húmedo.
- ▶ Las reparaciones sólo podrán ser realizadas por personal autorizado por Miele. ¡Una reparación inadecuada puede originar graves peligros para el usuario!

Uso apropiado

- ▶ No utilice el aspirador sin la bolsa recogepolvo, el filtro del motor o el filtro de salida de aire.
- ▶ Si no ha introducido una bolsa recogepolvo, no podrá cerrar la tapa de acceso al interior del aparato. No fuerce la tapa del aspirador.
- ▶ No aspire objetos encendidos o ascuas, p. ej. cigarrillos o ceniza o carbón aparentemente apagados.
- ▶ No aspire el polvo del tóner. El tóner que se utiliza, p. ej., en impresoras y fotocopiadoras puede ser conductor de la corriente eléctrica.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

- ▶ No aspire líquidos o suciedad húmeda. Después de la limpieza húmeda de alfombras o moquetas con limpiadores de espuma, cerciőrese de que estén totalmente secas antes de pasar el aspirador.
- ▶ No aspire sustancias fácilmente inflamables y explosivas (gases)! ¡No pase el aspirador en los lugares donde se encuentran almacenadas estas sustancias.
- ▶ ¡Evite acercarse a la cabeza las toberas o tubos al aspirar con ellos!

Accesorios

- ▶ Cuando se aspire con un turbo-cepillo Miele, no toque los rodillos mientras giren.
- ▶ Al aspirar sólo con el tubo sin acoplar los accesorios, cerciőrese de que el mango se encuentra en perfecto estado.
- ▶ Utilice exclusivamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios con el logo original de Miele. Sólo así el fabricante puede garantizar la seguridad.

Miele no se hace responsable de los daños y perjuicios ocasionados por el uso indebido, por el manejo incorrecto del aparato y por no atenerse a las indicaciones de seguridad y mantenimiento.

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται πλήρως στις προδιαγραφές ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών. Η απρόσεκτη όμως χρήση της συσκευής μπορεί καμιά φορά να προκαλέσει ζημιά σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την ηλεκτρική σας σκούπα. Δίνουν σημαντικές συμβουλές για την ασφάλεια, τη χρήση και τη συντήρηση της σκούπας. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας και τους άλλους αλλά και τη συσκευή από οποιαδήποτε βλάβη.

Φυλάξτε και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης, και σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη της συσκευής, μην παραλείψετε να του παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

- ▶ Η συσκευή αυτή είναι κατασκευασμένη μόνο για οικιακή χρήση ή για παρόμοια χρήση σε άλλους χώρους, όπως π.χ.
 - μαγαζιά, γραφεία και άλλους εργασιακούς χώρους
 - αγροκτήματα
 - από πελάτες σε καλοκαιρινά ενοικιαζόμενα διαμερίσματα ή παρόμοιες εξοχικές εγκαταστάσεις.
- ▶ Η σκούπα αυτή δεν προορίζεται για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

- ▶ Η χρήση αυτής της ηλεκτρικής σκούπας είναι μόνο για δουλειές του νοικοκυριού, σε στεγνές επιφάνειες. Δεν επιτρέπεται να τη χρησιμοποιήσετε σε ανθρώπους και ζώα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή αλλαγή στη σκούπα δεν επιτρέπεται.
- ▶ Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από άτομα, τα οποία λόγω της ψυχικής ή διανοητικής τους κατάστασης, της έλλειψης εμπειρίας ή λόγω άγνοιας δεν είναι σε θέση να την χειριστούν με ασφάλεια. Επιτρέπεται μόνο υπό την επιτήρηση ή τις οδηγίες ενός άλλου υπεύθυνου ατόμου.

Προστασία για τα παιδιά

- ▶ Προσέχετε πάντα τα παιδιά που παίζουν κοντά στην ηλεκτρική σκούπα και μην τα αφήνετε ποτέ να παίζουν με τη συσκευή.
- ▶ Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας από παιδιά από 8 ετών και άνω μπορεί να γίνει μόνο εφόσον σιγουρευτείτε απόλυτα, ότι έχουν καταλάβει το χειρισμό της και ότι τους έχουν γίνει κατανοητοί οι κίνδυνοι ενός λανθασμένου χειρισμού.
- ▶ Πρέπει να κρατάτε μακριά από την ηλεκτρική σκούπα παιδιά κάτω των 8 ετών, εκτός εάν βρίσκονται διαρκώς υπό την επιτήρησή σας.
- ▶ Εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Τεχνική ασφάλεια

- ▶ Πριν χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα, ελέγχετε για τυχόν ορατές ζημιές. Αν αυτή παρουσιάζει κάποια ζημιά, δεν επιτρέπεται να τη θέσετε σε λειτουργία.
- ▶ Συγκρίνετε τα στοιχεία σύνδεσης που υπάρχουν στην πινακίδα τύπου της συσκευής (τάση και συχνότητα) με εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία πρέπει οπωσδήποτε να συμφωνούν για να αποφύγετε τυχόν βλάβη στη συσκευή.
- ▶ Η πρίζα πρέπει να έχει ασφάλεια 16 A ή 10 A.
- ▶ Μια επισκευή της συσκευής κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης επιτρέπεται να γίνει μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele, αλλιώς χάνετε κάθε δικαίωμα να απαιτήσετε την προστασία και τα πλεονεκτήματα που περιέχονται μέσα στην εγγύηση της συσκευής.
- ▶ Μην τραβάτε ποτέ τη σκούπα από το καλώδιο της και μην τραβάτε επίσης ποτέ το φισ από το καλώδιο του για να το βγάλετε από την πρίζα. Μην τραβάτε ποτέ τη σκούπα από το καλώδιο της και μην τραβάτε επίσης ποτέ το φισ από το καλώδιο του για να το βγάλετε από την πρίζα. Αποφεύγετε το συχνό πέρασμα της ηλεκτρικής σκούπας πάνω από το καλώδιο.
- ▶ Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο καλώδιο, στο φισ ή στην πρίζα και να κινδυνέψει η ασφάλεια σας.

- ▶ Μη χρησιμοποιείτε τη σκούπα, όταν το καλώδιο είναι φθαρμένο, υπάρχει κίνδυνος για την ασφάλειά σας. Σε περίπτωση φθαρμένου καλωδίου, πρέπει να το αλλάξετε έγκαιρα κομπλέ μαζί με τη βάση του. Για λόγους ασφαλείας η αντικατάσταση πρέπει να γίνει μόνο από τεχνικό της Miele ή από εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele.
- ▶ Στην κάτω πλευρά της χειρολαβής υπάρχει μια λεπτή μεταλλική λάμα, η οποία αποτρέπει τυχόν ενέργειες στατικού ηλεκτρισμού. Φροντίστε, όταν σκουπίζετε, να έχει το χέρι σας επαφή με αυτή τη μεταλλική λάμα.
- ▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας πάντα μετά από κάθε χρήση, όταν αλλάζετε εξαρτήματα και πριν από κάθε καθαρισμό και συντήρηση. Βγάζετε το φιλτράκι από την πρίζα.
- ▶ Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό. Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό ή ένα καλά στυμμένο υγρό πανί.
- ▶ Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele. Ακατάλληλες επισκευές περικλείουν σοβαρούς κινδύνους για το χειριστή.

▶ **Η Miele συνιστά:** Εγκαταστήστε κατάλληλες προστατευτικές διατάξεις (επιτηρητές, σταθεροποιητές τάσης, συστήματα αδιάλειπτης τροφοδότησης ισχύος κ.λπ.) στην εσωτερική ηλεκτρική σας εγκατάσταση, ώστε να προλαμβάνεται η πρόκληση ζημιών ή η εμφάνιση ανωμαλιών στη λειτουργία των συσκευών σας.

Σωστή χρήση

▶ Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα χωρίς σακούλα, φίλτρο προστασίας του μοτέρ και φίλτρο εξαερισμού.

▶ Αν δεν τοποθετήσετε τη σακούλα, δεν μπορείτε να κλείσετε το καπάκι της σκούπας. Μην προσπαθήσετε να πιέσετε με δύναμη το καπάκι.

▶ Μη σκουπίζετε αντικείμενα που καίγονται ή είναι πυρωμένα, όπως π.χ. τσιγάρα ή στάχτη ή κάρβουνα που μοιάζουν σβησμένα.

▶ Μην απορροφάτε με τη σκούπα νερά ή άλλα υγρά ή υγρή βρωμιά. Αφήνετε τα φρεσκοπλυμένα χαλιά και δάπεδα να στεγνώσουν εντελώς, πριν τα σκουπίσετε με την ηλεκτρική σκούπα.

▶ Μην επιχειρήσετε να σκουπίσετε σκόνη από Toner! Η σκόνη από Toner που χρησιμοποιούνται π.χ. για εκτυπωτές ή φωτοαντιγραφικά μηχανήματα μπορεί να παρουσιάσει ηλεκτρική αγωγιμότητα.

- ▶ Μη σκουπίζετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά ή αέρια και μη σκουπίζετε σε χώρους που αποθηκεύονται τέτοιου είδους υλικά!
- ▶ Μη πλησιάζετε ποτέ στο πρόσωπό σας το πέλμα ή τους σωλήνες, όταν η ηλεκτρική σκούπα είναι σε λειτουργία.

Εξαρτήματα

- ▶ Κατά το σκούπισμα με την βούρτσα Turbo της Miele προσέξτε να μην αγγίξετε τον περιστρεφόμενο κύλινδρο της.
- ▶ Χρησιμοποιώντας για την απορρόφηση σκόνης και σκουπιδιών μόνο το σωλήνα χειρολαβής, χωρίς εξάρτημα στην άκρη του, προσέξτε ο σωλήνας να μην έχει κάποια βλάβη.
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο σακούλες, φίλτρα και εξαρτήματα που φέρουν το λογότυπο "Original Miele". Μόνο τότε εγγυάται ο κατασκευαστής πλήρη ασφάλεια.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκλήθηκαν από λανθασμένα και αντίθετη προς τους κανονισμούς χρήση καθώς και από χειρισμούς που δεν συμφωνούν με τις υποδείξεις ασφαλείας.

it - Istruzioni per la sicurezza e avvertenze

Questo aspirapolvere è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Un uso improprio può tuttavia provocare danni a persone e/o cose.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente questo libretto di istruzioni; contiene indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e la manutenzione dell'aspirapolvere. In questo modo si evitano pericoli per le persone e danni materiali.

Conservare le istruzioni d'uso e consegnarle anche a eventuali altri utenti.

Uso previsto

► Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'uso domestico, o simile al domestico, qualora utilizzato in ambienti lavorativi come ad es.:

- negozi, uffici o ambienti di lavoro analoghi
- alberghi, pensioni e strutture ricettive simili, solo per l'utilizzo da parte dei clienti.

► Questo apparecchio non è destinato all'impiego in ambienti esterni.

► Aspirare esclusivamente oggetti asciutti. Non passare l'aspirapolvere su persone né su animali. Non è ammesso nessun altro tipo di impiego o di apportare qualsivoglia modifica all'aspirapolvere.

► Le persone che per le loro capacità fisiche, sensoriali o psichiche o per la loro inesperienza o non conoscenza non siano in grado di utilizzare in sicurezza l'aspirapolvere, non devono farne uso senza la sorveglianza e la guida di una persona responsabile.

Bambini

► Controllare i bambini quando si trovano nelle immediate vicinanze dell'aspirapolvere. Non permettere loro di giocare con l'elettrodomestico.

► I bambini a partire dagli otto anni possono utilizzare l'aspirapolvere da soli solo se sono stati debitamente istruiti e hanno imparato a usarlo in modo sicuro. È importante che sappiano riconoscere i pericoli che potrebbero derivare da un uso non corretto.

► Tenere lontano dall'apparecchio i bambini al di sotto degli otto anni, oppure sorvegliarli costantemente.

► I bambini possono eseguire lavori di pulizia e manutenzione solo in presenza di una persona responsabile.

Sicurezza tecnica

► Prima di usare l'aspirapolvere, controllare che non siano presenti danni visibili. Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere se è danneggiato.

it - Istruzioni per la sicurezza e avvertenze

► Confrontare i valori di allacciamento (tensione e frequenza) riportati sulla targhetta dati dell'aspirapolvere con quelli dell'impianto elettrico. Questi dati devono assolutamente corrispondere.

► La presa elettrica deve essere protetta da un fusibile da 16 A oppure da 10 A ad azione ritardata.

► Eventuali riparazioni in garanzia devono essere effettuate esclusivamente dall'assistenza tecnica autorizzata Miele, altrimenti il diritto alla garanzia per qualsiasi eventuale ulteriore danno decade.

► Non tirare l'aspirapolvere dal cavo, per trasportarlo usare l'apposita maniglia. Per staccare l'aspirapolvere dalla rete elettrica afferrare e sfilare la spina, non tirare mai il cavo! Non trascinare il cavo di alimentazione su spigoli appuntiti, né tantomeno schiacciarlo.

Evitare di passare ripetutamente l'aspirapolvere sul cavo di alimentazione.

Il cavo di alimentazione, la spina e la presa elettrica si potrebbero danneggiare e costituire un pericolo per la sicurezza dell'utente.

► Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non mettere in funzione l'aspirapolvere. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito per intero, tamburo compreso. Per motivi di sicurezza è necessario che la sostituzione sia effettuata dal servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele.

- ▶ Dietro l'impugnatura si trova un inserto in metallo che evita gli sgradevoli effetti delle scariche elettrostatiche. Appoggiare la mano su questo inserto quando si passa l'aspirapolvere.
- ▶ Dopo l'uso spegnere sempre l'aspirapolvere, prima di effettuarne la pulizia, la manutenzione e la sostituzione degli accessori. Estrarre la spina dalla presa elettrica.
- ▶ Non immergere mai per nessun motivo l'aspirapolvere in acqua; pulirlo solamente con un panno asciutto oppure solo leggermente inumidito.
- ▶ Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un tecnico del servizio di assistenza autorizzato Miele. Se non effettuate correttamente, queste possono mettere seriamente a rischio la sicurezza dell'utente.

Uso corretto

- ▶ Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere senza sacchetto, filtro motore e filtro aria in uscita.
- ▶ Se il sacchetto polvere non è inserito, il coperchio del vano sacchetto non può essere chiuso. Non forzare!
- ▶ Non aspirare oggetti ardenti o incandescenti, come sigarette, cenere o carbone apparentemente spenti.

it - Istruzioni per la sicurezza e avvertenze

- ▶ Non aspirare sostanze liquide né sporco umido. Prima di passare l'aspirapolvere su moquette e/o tappeti lavati o inumiditi, aspettare che siano completamente asciutti.
- ▶ Non aspirare la polvere del toner. Il toner, ad es. delle stampanti o delle fotocopiatrici, può condurre elettricità.
- ▶ Non aspirare sostanze facilmente infiammabili o esplosive né gas; non passare l'aspirapolvere nemmeno in locali dove tali sostanze sono depositate.
- ▶ Non aspirare vicino alla testa utilizzando la bocchetta o direttamente il tubo.

Accessori

- ▶ Se è in azione la turbospazzola Miele, non avvicinare le mani al rullo in movimento.
- ▶ Se si usa l'impugnatura libera, senza tubo né accessori, controllare che non sia danneggiata.
- ▶ Utilizzare solo sacchetti polvere, filtri e accessori originali Miele. Solo in questo caso la casa produttrice può garantirne la sicurezza.

Miele non risponde per i danni causati da un uso diverso da quello previsto, da impostazioni sbagliate dell'apparecchio e dall'inosservanza delle istruzioni per la sicurezza e delle avvertenze.

Este aspirador corresponde às normas de segurança em vigor. Utilização inadequada pode ter consequências graves para o aparelho e utilizador.

Leia as instruções de utilização antes de iniciar o primeiro funcionamento com o aspirador. As instruções contêm informações importantes sobre instalação, segurança, utilização e manutenção do aspirador.

Desta forma não só se protege como evita anomalias no aspirador.

Guarde o livro de instruções para que possa consultar sempre que necessário!

Utilização adequada

- ▶ Utilize o aparelho a nível doméstico e em ambientes domésticos, como por exemplo
 - em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho semelhantes
 - em propriedades agrícolas
 - por clientes em casas de férias e outros espaços residenciais idênticos.
- ▶ Este aspirador não se destina a ser utilizado no exterior.
- ▶ Utilize o aspirador exclusivamente para aspirar superfícies secas. Pessoas e animais não devem ser aspirados com o aspirador. Outro tipo de utilização ou alteração não é permitida.

pt - Medidas de segurança e precauções

▶ Pessoas que devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou ainda por inexperiência ou desconhecimento, não estejam em condições de utilizar o aspirador com segurança, não podem utilizar este aspirador sem serem vigiadas ou orientadas por uma pessoa responsável.

Crianças em casa

▶ Vigie as crianças que estejam perto do aspirador. Não permita que crianças brinquem com o aspirador.

▶ Crianças só podem utilizar o aspirador sem serem vigiadas, se lhes foi explicado o seu funcionamento de forma que o possam utilizar com segurança. As crianças devem ter capacidade para reconhecer os perigos de uma utilização incorrecta.

▶ Crianças menores de oito anos devem ser mantidos longe do aparelho, a menos que sejam supervisionadas em todos os momentos.

▶ Trabalhos de limpeza e manutenção não podem ser realizados por crianças sem que sejam supervisionadas.

Segurança técnica

▶ Antes de utilizar o aspirador verifique se apresenta algum dano visível. Se o aspirador estiver danificado não deve ser posto a funcionar.

▶ Verifique se os dados de ligação (tensão e frequência), mencionados na placa de características, correspondem com os da rede eléctrica. Estes dados devem corresponder entre si.

▶ A tomada de ligação à corrente tem de estar protegida com um fusível de 16 A ou de 10 A.

▶ Reparações durante o período de garantia só devem ser executadas por técnicos Miele ou técnicos autorizados Miele, caso contrário o fabricante não assume a responsabilidade sobre avarias que possam surgir após a reparação.

▶ Não utilize o cabo eléctrico para transportar o aspirador e para o desligar da corrente, não puxe pelo cabo eléctrico mas sim pela ficha. Evite que o cabo eléctrico entre em contacto com zonas cortantes ou fique preso nas portas por exemplo.

Evite pisar constantemente o cabo eléctrico com o aspirador.

O cabo eléctrico, a ficha e a tomada podem ficar danificados e pôr a sua segurança em perigo.

▶ Não utilize o aspirador se o cabo de ligação estiver danificado. Se o cabo de ligação estiver danificado deverá ser substituído o tambor do cabo completo. Por motivos de segurança a substituição só pode ser efectuada por um técnico Miele ou por um técnico autorizado.

pt - Medidas de segurança e precauções

- ▶ Na parte inferior do tubo pega existe um elemento metálico embutida para evitar efeitos desagradáveis de descargas electrostáticas. Certifique-se de que durante a aspiração mantém a sua mão em contacto permanente com esse elemento metálico.
- ▶ Desligue sempre o aspirador após a utilização, antes de qualquer mudança de acessórios e antes de efectuar trabalhos de limpeza e manutenção. Desligue a ficha da tomada.
- ▶ Não mergulhe o aspirador em água e efectue a sua limpeza a seco ou com um pano húmido.
- ▶ Reparações só devem ser executadas por técnicos Miele ou por técnicos autorizados. Reparações executadas de forma incorrecta podem ter consequências graves para o aparelho e para o utilizador.

Utilização adequada

- ▶ Não utilize o aspirador sem o saco do pó, filtro de protecção do motor e filtro de saída de ar.
- ▶ Se o saco do pó não estiver encaixado a tampa do aspirador não fecha. Não aplique força excessiva.
- ▶ Não aspire objectos incandescentes ou acesos, como por ex. cigarros, cinza ou carvão que aparentemente estejam apagados.

- ▶ Não aspire líquidos nem sujidade húmida. Tapetes ou alcatifas húmidos, acabados de limpar, devem estar completamente secos antes de serem aspirados.
- ▶ Não aspire pó de toner. O toner utilizado por exemplo em fotocopiadoras ou impressoras pode ser condutor de corrente eléctrica.
- ▶ Não aspire produtos de inflamação fácil, explosivos ou gases. Não aspire igualmente o local onde estes produtos estão armazenados.
- ▶ Não utilize a escova ou o tubo de sucção em funcionamento perto da cabeça.

Acessórios

- ▶ Não toque no rolo da escova turbo quando estiver em funcionamento.
- ▶ Se aspirar com o tubo pega sem que o respectivo acessório esteja encaixado verifique se o tubo está intacto.
- ▶ Utilize exclusivamente sacos para o pó, filtros e acessórios Miele e com o selo de qualidade Miele. Só assim é que o fabricante pode garantir a segurança.

A Miele não assume responsabilidade por danos causados devido à utilização incorrecta e ao não cumprimento do indicado nas medidas de segurança e precauções.

Bu elektrik süpürgesi mevcut güvenlik yönetmeliklerine uygun olarak üretilmiştir. Kurallara aykırı bir kullanım kişiye ve eşyaya zarar verir.

Makineyi ilk defa çalıştırmadan önce Kullanma Kılavuzunu okuyunuz. Orada cihazınızın emniyeti, kullanımı ve bakımı ile ilgili önemli tavsiyeler bulacaksınız. Böylece kendinizi ve cihazı oluşabilecek tehlikelere karşı korumuş olursunuz. Kullanma Kılavuzunu özenle saklayınız ve cihazın sizden sonraki sahibine veriniz.

Kullanım Kuralları

- ▶ Bu elektrik süpürgesi ev ve ev benzeri yerlerde kullanılabilir, örneğin:
 - Mağazalarda, bürolarda ve benzeri diğer çalışma ortamlarında,
 - Çiftlik evlerinde ve yazlık evlerde,
 - Pansiyonlarda ve diğer ev benzeri ortamlarda.
- ▶ Bu elektrik süpürgesi dış alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- ▶ Elektrik süpürgesini sadece kuru tozların alınması için kullanınız. Süpürge çalışırken insanlara ve hayvanlara tutmayınız. Diğer kullanım amaçlarına, süpürge yapılacak değişikliklere izin verilemez.

► Psikolojik rahatsızlık ve anlama bozukluğu veya tecrübesizlik ve bilgisizlik nedenleriyle buharlı fırını güvenle çalıştırabilecek durumda olmayan kişiler ancak bu işin sorumluluğunu üzerine alabilecek kişilerin kontrolünde cihazı kullanabilirler.

Evdeki Çocuklar

► Elektrik süpürgesinin çevresindeki çocuklara çok dikkat ediniz. Çocukların süpürge ile oynamasına asla izin vermeyiniz.

► Çocuklar ancak elektrik süpürgesinin nasıl emniyetle kullanılacağını anlayacak yaşa geldikten sonra süpürgeyi kullanabilirler. Çocuklara hatalı kullanım sonunda ne gibi tehlikelerin ortaya çıkabileceği anlatılmalıdır.

► Sekiz yaşından küçük çocuklar elektrik süpürgesinden uzak tutulmalıdır ve devamlı kontrol edilmelidir.

► Çocuklar tarafından yapılacak temizlik ve bakım işleri sırasında yanlarında mutlaka bir yetişkin olmalıdır.

Teknik Güvenlik

► Elektrik süpürgesini kullanmadan önce gözle görülür bir hasarının olup olmadığına bakınız. Hasarlı bir süpürgeyi çalıştırmayınız.

tr - Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar

► Elektrik süpürgesinin tip etiketindeki bağlantı değerlerini (frekans, gerilim ve sigorta) evinizin elektrik şebeke verileri ile karşılaştırınız. Bu verilerin birbirleri ile uyuşması şarttır.

► Priz sigortası 16 A veya 10 A olmalıdır.

► Elektrik süpürgesinin garanti süresi içindeki tamiri ancak üretici firma tarafından eğitilmiş yetkili teknik servisler tarafından yapılabilir, aksi halde bir sonraki arızada garanti hakkı ortadan kalkacaktır.

► Süpürgeğin bağlantı kablosunu süpürgeyi bir yerden bir yere çekmek için kullanmayınız ve prizden çıkarmak istediğinizde kablodan tutmayınız, fişi tutarak prizden çıkartınız.

Bağlantı kablosunu zarar görmemesi için keskin köşelerden ve kapı altlarından çekmeyiniz.

Süpürgeyi bağlantı kablosu üzerinden çok sık geçirmeye dikkat ediniz.

Bağlantı kablosu, fiş ve priz zarar görebilir ve güvenliğinizi tehlikeye sokabilir.

► Bağlantı kablosu hasarlı ise kullanmayınız. Bu durumda bağlantı kablosunu makarası ile birlikte değiştiriniz. Bu değişim güvenlik nedeniyle sadece Miele yetkili servisi veya Miele merkez servisi tarafından yapılabilir.

► Süpürge tutacağıının alt tarafında elektostatik yüklemeyi önleyecek bir metal plaka bulunur. Temizlik yaparken elinizle bu plakayı tutunuz.

- ▶ Süpürgenizi daima kullandıktan sonra, her aksesuar değişiminden önce ve her silme / bakım işleminden önce elektrik süpürgenizi kapatınız. Fişini prizden çekiniz.
- ▶ Elektrik süpürgenizi asla suya sokmayınız ve süpürgeyi sadece kuru veya hafif nemli bir bezle silebilirsiniz.
- ▶ Elektrikli aletlerin tamiri sadece uzman ve yetkili personel tarafından yapılmalıdır. Yanlış tamirler sonucunda cihazı kullanan kişi için ciddi tehlikeler ortaya çıkabilir.

Doğru Kullanım

- ▶ Elektrik süpürgenizi toz torbası, motor koruyucu filtre ve hava filtresi olmadan kullanmayınız.
- ▶ Süpürgeye toz torbası takılmamış ise toz hanesi kapağı kapanmaz. Zorla kapatmaya çalışmayınız.
- ▶ Sigara veya sönmüş gibi duran külleri veya kömürleri süpürgenizle almayınız.
- ▶ Süpürgenizle ıslak zeminleri veya ıslak tozları almayınız. Islak bezle silinmiş veya şampuanla yıkanmış halıların önce tamamen kurummasını bekleyiniz.
- ▶ Matbaa ve fotokopilerde kullanılan toner tozlarını elektrik süpürgenizle çekmeyiniz, bunların elektrik iletkenliği vardır.
- ▶ Yanıcı ve patlayıcı maddeleri veya gazları ve bu maddelerin depolandığı yerleri süpürgenizle temizlemeyiniz.

tr - Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar

► Süpürge çalışırken süpürge ayağını veya borusunu başınızın yakınında tutmayınız.

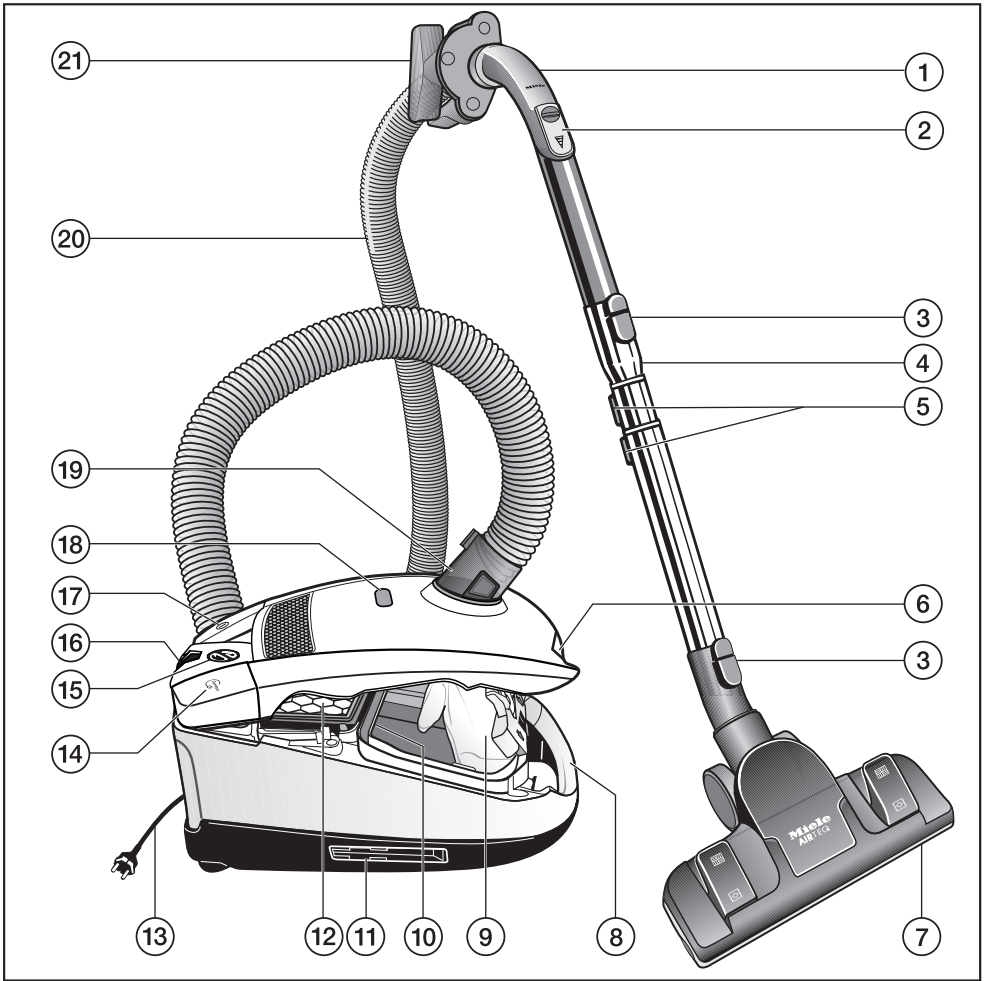
Aksesuar

► Miele turbo fırça ile çalışırken dönen fırça silindirineline elinizi sürmeyiniz.


► Boru takmadan sadece tutacak ile yapılan temizlikte tutacağın zarar görmemesine dikkat ediniz.

► Sadece "orijinal Miele" - logosunu taşıyan toz torbası, filtre ve aksesuarlarını kullanınız. Üretici firma ancak bunlar kullanıldığında gerekli güvenliği sağlayabilir.

Miele hatalı kullanım ve güvenlik tavsiyeleri ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda meydana gelen zararlardan sorumlu tutulamaz.



es - Descripción del aparato

- ① Mango XXL *
- ② Válvula reguladora de aire *
- ③ Tecla de desbloqueo
- ④ Tubo telescópico de tres piezas *
- ⑤ Dispositivos de ajuste para el tubo telescópico *
- ⑥ Tecla de desbloqueo para la tapa del recinto de polvo
- ⑦ Cepillo universal *
- ⑧ Asa de transporte
- ⑨ bolsa recogepolvo
- ⑩ Filtro protector del motor
- ⑪ Sistema "Parking" para su conservación (a ambos lados del aspirador)
- ⑫ Filtro de salida de aire *
- ⑬ Cable de acometida
- ⑭ Tecla pedal para el rebobinado automático del cable 
- ⑮ Selector de potencia
- ⑯ Sistema "Parking" para interrupciones de las tareas de aspiración
- ⑰ Tecla pedal de conexión / desconexión ①
- ⑱ Indicación de sustitución de la bolsa recoge-polvo
- ⑲ boca de aspiración
- ⑳ Manguera de aspiración
- ㉑ porta-accesorios

La figura muestra el equipamiento máximo del aspirador.


* Según el modelo, los accesorios marcados de esta forma pueden ser diferentes o no estar incluidos en el suministro de serie.

Ciertos modelos están dotados de serie con uno o varios de los siguientes accesorios, que no figuran en la descripción de este aparato.

- Cepillo universal Classic Allergotec
- Turbo-cepillo

Estos aparatos disponen de unas instrucciones de manejo individuales para los accesorios correspondientes.

el - Περιγραφή συσκευής

- ① Χειρολαβή XXL *
- ② Βαλβίδα ρύθμισης αέρα *
- ③ Πλήκτρο απασφάλισης
- ④ Τηλεσκοπικός σωλήνας τριών τεμαχίων *
- ⑤ Κουμπιά ρύθμισης μήκους τηλεσκοπικού σωλήνα *
- ⑥ Κλείστρο για το καπάκι του θαλάμου σκόνης
- ⑦ Πέλμα δαπέδου *
- ⑧ Λαβή μεταφοράς
- ⑨ Σακούλα
- ⑩ Φίλτρο προστασίας του μοτέρ
- ⑪ Σύστημα παρκαρίσματος για φύλαξη (και στις δυο πλευρές της σκούπας)
- ⑫ Φίλτρο εξαερισμού *
- ⑬ Καλώδιο
- ⑭ Ποδομοχλός για αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου 
- ⑮ Επιλογέας ισχύος απορρόφησης
- ⑯ Σύστημα παρκαρίσματος για ένα σύντομο διάλειμμα
- ⑰ Ποδομοχλός λειτουργίας/διακοπής ①
- ⑱ Ένδειξη αλλαγής σακούλας
- ⑲ Υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα
- ⑳ Σωλήνας
- ㉑ Στήριγμα εξαρτημάτων

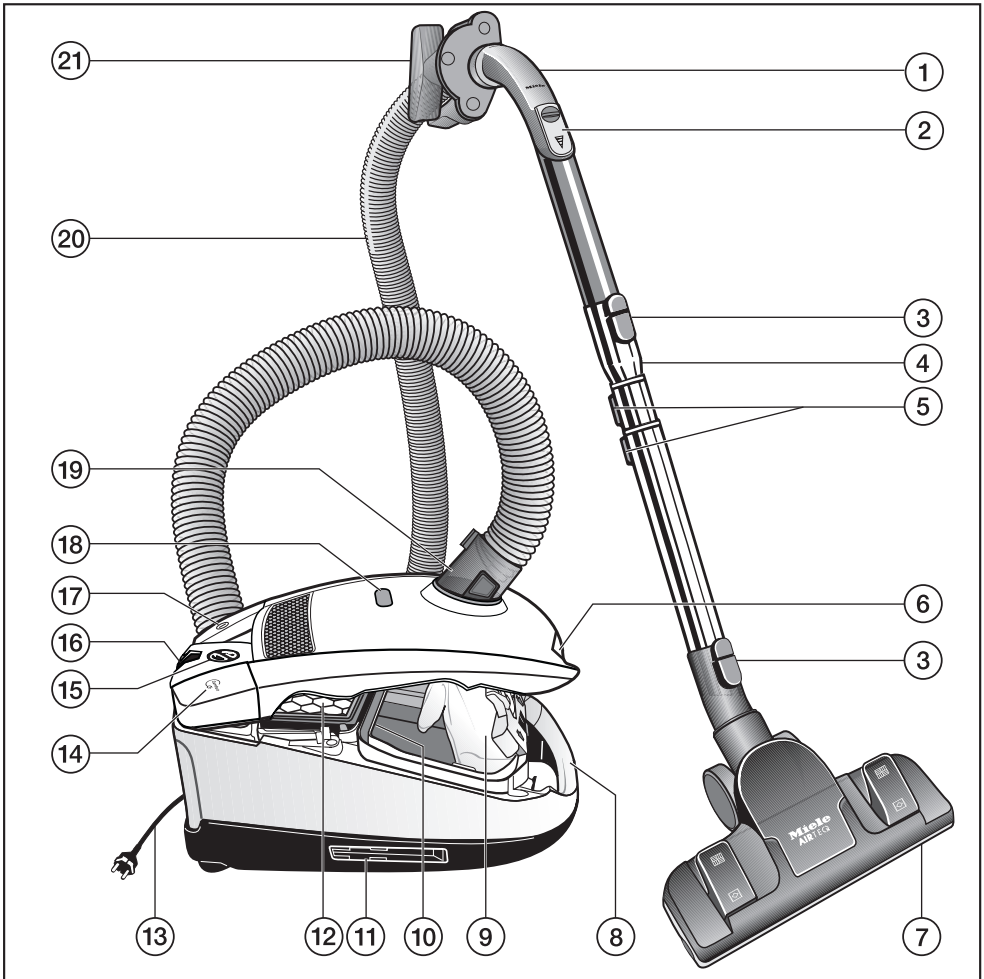
Η εικόνα περιλαμβάνει τον πλήρη εξοπλισμό της ηλεκτρικής σκούπας.

* Όσα μέρη ή εξαρτήματα επισημαίνονται έτσι, είτε διαφέρουν από μοντέλο σε μοντέλο είτε δεν υπάρχουν στη συγκεκριμένη συσκευή.



Μερικά μοντέλα είναι εξοπλισμένα εκ κατασκευής με ένα από τα ακόλουθα εξαρτήματα που δεν συμπεριλαμβάνονται στην εικόνα.

- Πέλμα δαπέδου Classic Allergotec
- Βούρτσα Turbo

Οι συσκευές αυτές συνοδεύονται από ξεχωριστές οδηγίες χρήσης για τα αντίστοιχα εξαρτήματα.



it - Descrizione apparecchio

- ① Impugnatura XXL *
- ② Aria secondaria *
- ③ Tasto di sbloccaggio
- ④ Tubo aspirante telescopico in tre pezzi *
- ⑤ Pulsanti per regolare la lunghezza del tubo telescopico *
- ⑥ Tasto per aprire il coperchio del vano sacchetto
- ⑦ Bocchetta universale *
- ⑧ Maniglia per il trasporto
- ⑨ Sacchetto polvere
- ⑩ Filtro motore
- ⑪ Park-System al fine di riporlo per un minor ingombro (su entrambi i lati dell'aspirapolvere)
- ⑫ Filtro aria in uscita *
- ⑬ Cavo di alimentazione
- ⑭ Tasto per l'avvolgimento automatico del cavo 
- ⑮ Selettore potenza
- ⑯ Park-System per pause di lavoro
- ⑰ Tasto a pedale on/off 
- ⑱ Indicatore saturazione sacchetto
- ⑲ Attacco girevole
- ⑳ Tubo aspirante flessibile
- ㉑ Porta-accessori

L'immagine riporta la dotazione completa dell'aspirapolvere.



* a seconda del modello gli elementi possono essere diversi o non essere in dotazione.

Alcuni modelli sono equipaggiati di serie con uno dei seguenti accessori non raffigurati nella descrizione dell'apparecchio:

- Bocchetta Classic Allergotec
- Turbospazzola

Agli aspirapolvere sono allegate istruzioni d'uso separate relative all'accessorio in dotazione.

pt - Descrição do aparelho

- ① Pega XXL *
- ② Regulador de ar *
- ③ Tecla de desbloqueio
- ④ Tubo telescópico composto por três peças *
- ⑤ Botão para ajustar o tubo telescópico *
- ⑥ Tecla para abrir a tampa de acesso ao saco do pó
- ⑦ Escova de aspiração *
- ⑧ Pega de transporte
- ⑨ Saco do pó
- ⑩ Filtro de protecção do motor
- ⑪ Park-System / Suporte do tubo (nos dois lados do aspirador)
- ⑫ Filtro de saída de ar *
- ⑬ Cabo eléctrico
- ⑭ Tecla para enrolar o cabo eléctrico automaticamente 
- ⑮ Selector de potência
- ⑯ Park-System para interrupções
- ⑰ Tecla para ligar / desligar 
- ⑱ Indicador de substituição do saco do pó
- ⑲ Canhão de sucção
- ⑳ Mangueira de aspiração
- ㉑ Suporte de acessórios

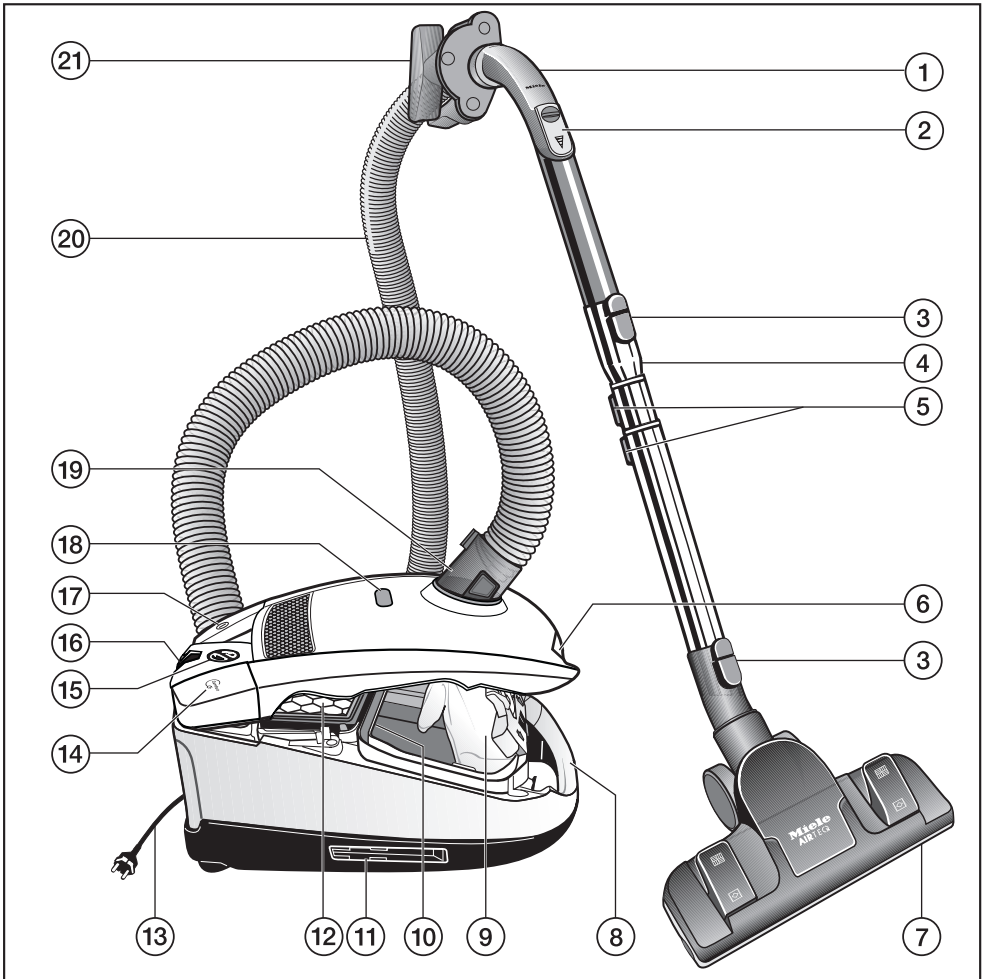
A figura mostra um aspirador com todo o equipamento disponível.

* Conforme o modelo do seu aspirador, os acessórios indicados podem ser diferentes ou até não fazerem parte do fornecimento.

Alguns modelos estão equipados em série com um dos seguintes acessórios, que não são mostrados nesta descrição do aparelho.

- Escova de aspiração Classic Allergotec
- Escova turbo

Juntamente com estes aspiradores são fornecidas as instruções de utilização correspondente ao acessório fornecido junto.



tr - Cihazın Tanıtımı

- ① Tutacak XXL *
- ② Hava Deliđi Ayar Düğmesi *
- ③ Açma Tuşu
- ④ Üç Parçalı Teleksop Boru *
- ⑤ Teleskop boru ayar düğmesi *
- ⑥ Toz haznesi açma tuşu
- ⑦ Süpürge ayađı *
- ⑧ Taşıma sapı
- ⑨ Toz Torbası
- ⑩ Motor Koruyucu Filtre
- ⑪ Saklamak için Park-Sistemi
(süpürgenin her iki tarafında)
- ⑫ Hava Filtresi *
- ⑬ Bağlantı Kablosu
- ⑭ Otomatik kablo sarma pedalı Ⓜ
- ⑮ Çekiş gücü düğmesi
- ⑯ Çekiş aralarında Park-Sistemi
- ⑰ Açma /Kapama Tuşu ①
- ⑱ Toz Torbası Deđiştirme Göstergesi
- ⑲ Çekiş borusu
- ⑳ Çekiş hortumu
- ㉑ Aksesuar Askısı

Elektrik süpürgesine ait tüm donanım resimde gösterilmektedir.

* Modeline göre böyle belirlenen donanım işaretlerinsizin cihazınızda farklı olabilir veya hiç bulunmayabilir.

Bazı modellerde seri olarak aşağıdaki aksesuarlardan biri veya birkaçı bulunur.

- Süpürge Ayađı Classic Allergotec
- Turbo Fırça

Bu elektrik süpürgesi ile verilen aksesuara ait ayrı bir kullanma kılavuzu teslim edilir.

es

el

Su contribución a la protección del medio ambiente

Reciclaje del embalaje de transporte

El embalaje protege al aspirador de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado conforme a criterios ecológicos y teniendo en cuenta las técnicas para la desestimación de desechos y, por consiguiente, son reciclables.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Entregue el embalaje para ser reciclado en los sistemas duales (p. ej. saco amarillo / contenedor amarillo).

Desechar la bolsa recogepolvo y los diversos filtros

La bolsa recogepolvo y el filtro están fabricados con materiales ecológicos. Puede tirar los filtros a la basura doméstica. Esto también es válido para la bolsa recogepolvo, siempre y cuando no se hayan aspirado sustancias nocivas en la misma.

Προστασία περιβάλλοντος

Αποκομιδή της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Μην τα πετάτε λοιπόν στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Αποκομιδή σακούλας και φίλτρων

Οι σακούλες και τα φίλτρα έχουν κατασκευασθεί από υλικά που δεν βλάπτουν το φυσικό περιβάλλον. Τα φίλτρα μπορείτε να τα πετάξετε σε έναν κοινό κάδο απορριμμάτων. Το ίδιο ισχύει και για τις σακούλες, όταν δεν περιέχουν τίποτα περισσότερο από απλή σκόνη νοικοκυριού.

it**pt****tr****Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente****Smaltimento dell'imballaggio**

L'imballaggio impedisce che l'aspirapolvere subisca dei danni durante il trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, in quanto selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento.

Riciclare i componenti permette di ridurre il volume degli scarti e favorisce un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Smaltimento del sacchetto e dei filtri

Sacchetto e filtri sono realizzati in materiali eco-compatibili. I filtri possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici; lo stesso vale per il sacchetto, a meno che non contenga sporco che non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

O seu contributo para protecção do ambiente**Embalagem de transporte**

A embalagem protege o aspirador de danos que possam ocorrer durante o transporte. A embalagem de protecção do aparelho durante o transporte é feita a partir de materiais seleccionados do ponto de vista ecológico e por isso reciclável.

A devolução das embalagens ao ciclo de reciclagem contribui para economia de matérias-primas e redução de resíduos. Deposite a embalagem no respectivo ecoponto.

Eliminação do sacos do pó e dos filtros

Os sacos para o pó e os filtros são feitos a partir de materiais seleccionados do ponto de vista ecológico. Os filtros podem ser depositados no contentor de lixo doméstico normal. O que também é válido para os sacos do pó desde que não contenham sujidades proibidas de serem depositadas no contentor de lixo doméstico normal.

Çevre Korumaya Katkınız**Ambalajın Kaldırılması**

Ambalaj cihazı nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek nitelikte maddelerden seçilmiş olduğundan geri dönüşüm işlemine uygundur.

Bu malzemelerin geri dönüşümlü olması ham madde tasarrufu sağlar ve çöp oluşumunu azaltır. Ambalajı uygun görülen yerlere bırakınız.

Toz Torbası ve Filtrenin Atılması

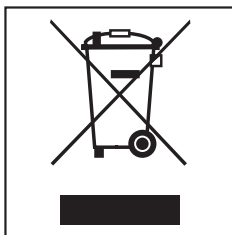
Toz torbası ve filtre çevreye zarar vermeyen malzemeden üretilmiştir. Filtreyi evdeki çöpe atabilirsiniz. İçinde normal çöp için tehlikeli madde bulunmaması şartıyla toz torbalarını da aynı şekilde çöpe atabilirsiniz.

es

Reciclaje de aparatos inservibles

Antes de reciclar el aparato inservible retire la bolsa recogepolvo y el filtro y tírelos a la basura doméstica.

Los aparatos eléctricos y electrónicos inservibles llevan componentes aprovechables que no tienen desperdicio y de ningún modo deberán terminar en el vertedero. Sin embargo, también contienen sustancias nocivas, necesarias para el funcionamiento y la seguridad de estos aparatos. El desecharlas en la basura común o un uso indebido de las mismas puede resultar perjudicial para la salud y para el medio ambiente. Por este motivo, en ningún caso elimine su aparato inservible a través de la basura común.



En su lugar, utilice los puntos de recogida pertinentes para la entrega y el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos inservibles. Infórmese en su distribuidor Miele.

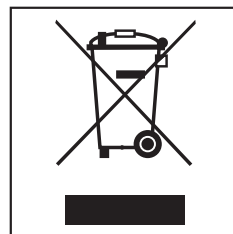
Hasta el momento del transporte al desguace ¡guarde el aparato inservible fuera del alcance de los niños!

el

Αποκομιδή της παλιάς συσκευής

Πριν παραδώσετε στην αποκομιδή την παλιά σας συσκευή, αφαιρείτε τη σακούλα και τα φίλτρα και τα πετάτε σε έναν κοινό κάδο απορριμμάτων.

Οι παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές διατηρούν ακόμη ορισμένα από τα υλικά τους σε καλή κατάσταση. Περιέχουν όμως και βλαβερές ύλες, που ήταν ωστόσο απαραίτητες για τη λειτουργία και την ασφάλειά τους. Στους κοινούς σκουπίδοτοπους ή λόγω εσφαλμένης χρήσης, αυτές οι ύλες μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για τη δημόσια υγεία και το περιβάλλον. Μην πετάτε λοιπόν σε καμία περίπτωση την παλιά σας συσκευή στον πλησιέστερο σκουπίδοτοπο.



Ενημερωθείτε, αντί αυτού, από τη διοίκηση του δήμου σας για τον πλησιέστερο χώρο συγκέντρωσης και ανακύκλωσης παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Σχετικές πληροφορίες μπορεί να σας δώσει και το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή.

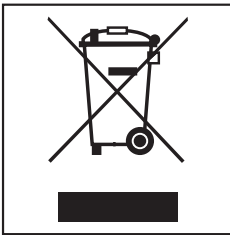
Φροντίστε, ώστε μέχρι την αποκομιδή της συσκευής, να φυλάσσεται αυτή μακριά από μικρά παιδιά.

it

Smaltimento dell'apparecchio

Estrarre dal vecchio apparecchio il sacchetto polvere e i filtri e gettarli nell'immondizia di casa.

Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'apparecchio contiene anche sostanze nocive, necessarie per il suo funzionamento e la sua sicurezza. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Per la gestione del recupero e dello smaltimento degli elettrodomestici, Miele Italia aderisce al consorzio Ecodom (Consorzio Italiano Recupero e Riciclaggio Elettrodomestici).



Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla vigente normativa. Informarsi a riguardo presso il proprio rivenditore di fiducia.

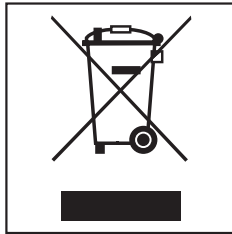
Conservare l'apparecchiatura dismessa fuori della portata dei bambini fino al momento del suo effettivo smaltimento.

pt

Eliminação do aparelho antigo

Antes de se desfazer do seu aspirador antigo retire o saco do pó e os filtros e deposite-os no contentor de lixo doméstico.

Aparelhos eléctricos e electrónicos contêm diversos materiais recicláveis válidos. Mas também contêm substâncias nocivas que foram necessárias para a segurança e funcionamento do aparelho. Se estes materiais forem depositados no contentor de lixo normal ou se forem tratados de forma errada podem ser prejudiciais à saúde e ao ambiente. Não deposite o seu aparelho fora de uso, junto do contentor do lixo.



Em vez disso entregue-o num ponto de reciclagem de material eléctrico e electrónico. Se necessário contacte os serviços de recolha de lixo da sua área de residência.

Mantenha os aparelhos até serem transportados, fora do alcance de crianças.

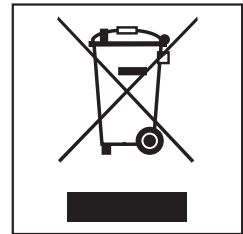
tr

Çevre Korumaya Katkınız

Eski Cihazın Çıkarılması

Cihazı evden çıkarmadan önce toz torbasını ve filtresini alınız ve evdeki çöpe atınız.

Eski elektrikli ve elektronik cihazlarda hala işe yarayabilecek değerli parçalar bulunabilir. Ayrıca cihazların çalışmalarını sağlayan ve artık kullanılmayacak kadar eskidiğinde atık merkezlerine iletilen cihazların içinde doğaya ve çevreye zararlı olabilecek maddeler bulunabilir. Bu nedenle artık kullanmadığınız eski cihazınızı asla çöpe atmayınız.

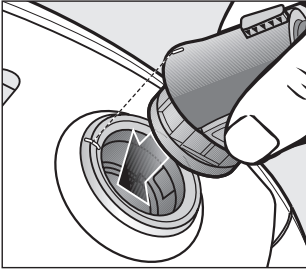


Bunun yerine belediye tarafından öngörülen toplama merkezlerine vererek elektrikli ve elektronik parçaların yeniden değerlendirilmelerini sağlayınız.

Lütfen eskiyen cihazınızın evden çıkarılincaya kadar çocukların güvenliği açısından uygun bir yerde saklanmasını sağlayınız.

es

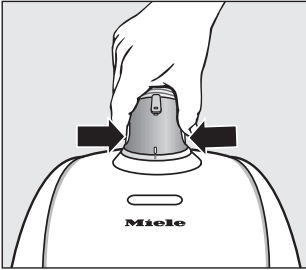
el



Antes de utilizar el aparato

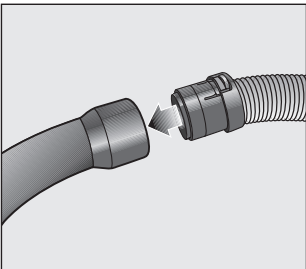
Acoplar la manguera de aspiración

- Introduzca la boca de aspiración en el orificio de aspiración hasta que encaje perceptiblemente. Para ello, gírelo hacia la derecha y hacia la izquierda.



Retirar la manguera de aspiración

- Presione las teclas de desbloqueo situadas en los laterales de la boca de aspiración y extraiga la manguera del orificio de aspiración.



Acoplar la manguera y el mango

- Introduzca la manguera de aspiración hasta que encaje claramente en el mango.

Πριν από τη χρήση

Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα

- Τοποθετείτε την υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα στο στόμιο απορρόφησης, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση. Για να γίνει αυτό ακουμπάτε και τα δύο μέρη στα σημεία εφαρμογής τους.

Αποσύνδεση εύκαμπτου σωλήνα

- Πιέζετε τα πλήκτρα απασφάλισης που βρίσκονται στο πλάι της βάσης εύκαμπτου σωλήνα και αφαιρείτε τον εύκαμπτο σωλήνα από το στόμιο απορρόφησης της σκούπας.

Σύνδεση χειρολαβής και εύκαμπτου σωλήνα

- Τοποθετείτε τη χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση.

it

pt

tr

Prima dell'uso

Allacciare il tubo flessibile

- Infilare l'attacco del tubo flessibile nell'apertura di aspirazione e accertarsi che si incastrino, facendo coincidere le due parti (v. piccolo incavo e sporgenza arrotondata che indicano la posizione corretta).

Rimuovere il tubo flessibile

- Tenere premuti i due tasti ai lati dell'attacco e sganciare il tubo dall'apertura.

Collegare impugnatura e tubo flessibile

- Inserire il tubo flessibile nell'impugnatura fino allo scatto.

Antes de utilizar

Ligar a mangueira de aspiração

- Encaixe o canhão da mangueira no orifício de sucção até sentir o encaixe. Para isso faça coincidir as duas ajudas de encaixe tal como mostra a figura.

Desencaixar a mangueira de aspiração

- Pressione as teclas de desbloqueio situadas lateralmente no canhão e puxe-o para desencaixar a mangueira.

Unir a mangueira de aspiração com a pega

- Encaixe a mangueira de aspiração no tubo pega até sentir o encaixe.

Kullanımdan Önce

Hortumun Takılması

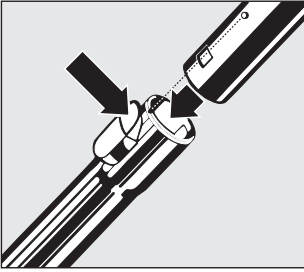
- Tutacağı dayanma noktasına kadar borunun içine sokunuz. Bunun için her iki tarafın giriş noktaları üst üste gelmelidir.

Hortumun Çıkarılması

- Hortum başlığının her iki tarafındaki kilit açma düğmelerine basınız ve başlığı yuvasından çıkartınız.

Hortum ve Tutacağın Birleştirilmesi

- Hortumun diğer bağlantı ucunu yerine oturuncaya kadar tutacağın içine sokunuz.



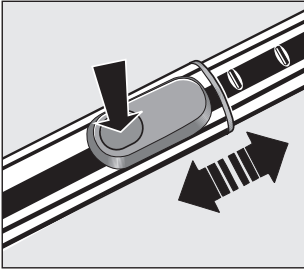
Antes de utilizar el aparato

Acoplar el mango y el tubo telescópico de aspiración

- Introduzca el mango en el tubo hasta que encaje perceptiblemente. Para ello, gírelo hacia la derecha y hacia la izquierda.
- Pulse la tecla de desbloqueo si desea separar los componentes y retire el mango del tubo de aspiración girándolo ligeramente.

Dependiendo del modelo, el aspirador dispone de una de las siguientes variantes de tubo.

- Tubo telescópico de dos piezas
- Tubo telescópico de tres piezas



Ajustar el tubo telescópico de dos piezas

Este tubo de aspiración telescópico está compuesto por dos piezas, una encajada en la otra, que permiten ajustar su longitud según la necesidad individual.

- Pulse el dispositivo de ajuste y ajuste el tubo telescópico a la longitud deseada.

Πριν από τη χρήση

Σύνδεση χειρολαβής και μεταλλικού τηλεσκοπικού σωλήνα

- Τοποθετείτε τη χειρολαβή στο μεταλλικό τηλεσκοπικό σωλήνα, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση. Για να γίνει αυτό ακουμπάτε και τα δύο μέρη στα σημεία εφαρμογής τους.
- Πιέζετε το πλήκτρο απασφάλισης, όταν θέλετε να αποσυνδέσετε το ένα τμήμα από το άλλο και τραβάτε με μία απαλή περιστροφή τη χειρολαβή από τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Ανάλογα με το μοντέλο, η σκούπα σας διαθέτει ένα από τα ακόλουθα είδη σωλήνων.

- διπλό τηλεσκοπικό σωλήνα
- τριπλό τηλεσκοπικό σωλήνα

Ρύθμιση διπλού τηλεσκοπικού σωλήνα

Αυτός ο τηλεσκοπικός σωλήνας αποτελείται από δύο σωλήνες - τοποθετημένοι ο ένας μέσα στον άλλο - οι οποίοι μπορούν να ρυθμιστούν στο μήκος τους, όπως σας βολεύει καλύτερα για το σκούπισμα.

- Πατάτε το κουμπί ρύθμισης και ρυθμίζετε τον μεταλλικό τηλεσκοπικό σωλήνα στο επιθυμητό μήκος.

Ρύθμιση τριπλού τηλεσκοπικού σωλήνα

Αυτός ο τηλεσκοπικός σωλήνας αποτελείται από τρεις σωλήνες - τοποθετημένοι ο ένας μέσα στον άλλο.

it**pt****tr****Prima dell'uso****Collegare impugnatura e tubo telescopico**

- Inserire l'impugnatura nel tubo telescopico fino allo scatto, facendo coincidere le due parti (v. piccolo incavo e sporgenza arrotondata che indica la posizione corretta).
- Per sganciare i componenti, premere il tasto di sblocco e staccare l'impugnatura dal tubo aspirante con una leggera rotazione.

A seconda del modello l'aspirapolvere è dotato di una delle seguenti varianti di tubo telescopico:

- tubo telescopico in due pezzi
- tubo telescopico in tre pezzi

Regolare la lunghezza del tubo telescopico (due pezzi)

Questo tubo è composto da due tubi, che scorrono uno dentro l'altro, e può essere sfilato e fermato all'altezza desiderata.

- Tenere premuto il pulsante di regolazione, allungare o accorciare il tubo e rilasciare il tasto all'incastro più vicino.

Antes de utilizar**Encaixar o tubo pega no tubo telescópico**

- Encaixe o tubo pega no tubo telescópico até sentir o encaixe. Para isso faça coincidir as duas ajudas de encaixe tal como mostra a figura.
- Pressione a tecla de desbloqueio, se pretender separar as peças umas das outras e puxe o tubo pega rodando-o ligeiramente para o separar do tubo telescópico.

De acordo com o modelo, o aspirador está equipado com um dos seguintes tubos de aspiração.

- Tubo telescópico composto por duas peças
- Tubo telescópico composto por três peças

Regular o tubo telescópico de duas peças

O tubo telescópico é composto por dois tubos que se encaixam um no outro e que podem ser ajustados no tamanho de acordo com as necessidades individuais.

- Pressione o botão de ajuste e puxe ou recolha o tubo até obter o tamanho pretendido.

Kullanımdan Önce**Hortum ve Teleskop Borunun Birleştirilmesi**

- Tutacağı dayanma noktasına kadar teleskop borunun içine sokunuz. Bunun için her iki tarafın giriş noktaları üst üste gelmelidir.
- Parçaları birbirinden ayırmak istediğinizde açma düğmesine basınız ve tutacağı hafifçe çevirerek teleskop borudan çıkartınız.

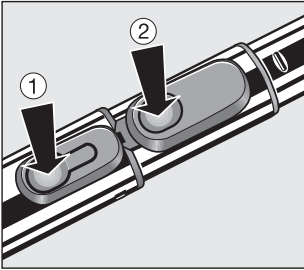
Süpürgenizin modeline göre aşağıdaki borulardan biri verilir.

- İki Parçalı Teleskop Boru
- Üç Parçalı Teleskop Boru

İki Parçalı Teleskop Borunun Ayarı

Bu teleskop boru iç içe geçmiş iki parçadan oluşur, bu sayede boruların boyunu istediğiniz uzunlukta ayarlayabilirsiniz.

- Ayar düğmesine basınız ve teleskop borunun boyunu istediğiniz gibi ayarlayınız.

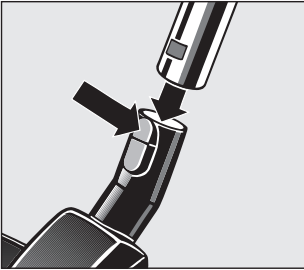


Antes de utilizar el aparato

Ajustar el tubo telescópico de tres piezas

Este tubo telescópico está compuesto por tres piezas encajadas entre sí.

- Pulse la tecla de desbloqueo de la pieza inferior ① y tire de ella hasta que encaje. Pulse la tecla de desbloqueo también cuando desee insertar de nuevo la pieza. El bloqueo encaja perceptiblemente.
- Pulse el dispositivo de ajuste ② y ajuste el tubo telescópico a la longitud deseada.



Acoplar el cepillo

- Acople la tobera universal en el tubo telescópico de aspiración, girándola hacia la izquierda y la derecha, hasta que encaje.
- Para retirar la tobera del tubo telescópico de aspiración, pulse la tecla de desbloqueo.

El cepillo universal es apropiado para la aspiración diaria de alfombras, moquetas y suelos resistentes. Para otro tipo de suelos recomendamos la utilización de los cepillos especiales Miele (véase capítulo "Accesorios especiales").

- Πιέζετε το πλήκτρο απασφάλισης του κάτω σωλήνα ① και τον τραβάτε προς τα έξω, μέχρι να βεβαιωθείτε ακουστικά ότι σταθεροποιήθηκε. Πιέζετε αυτό το πλήκτρο απασφάλισης και όταν θέλετε να στρώξετε πάλι το σωλήνα προς τα μέσα. Η σταθεροποίησή του επιβεβαιώνεται ακουστικά.
- Πιέζετε το κουμπί ρύθμισης ② και ρυθμίζετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο επιθυμητό μήκος.

Τοποθέτηση του πέλματος δαπέδου

- Τοποθετείτε στην άκρη του τηλεσκοπικού σωλήνα το πέλμα, περιστρέφοντάς το αριστερά και δεξιά, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίησή του.
- Πιέζετε το πλήκτρο απασφάλισης όταν θέλετε να αποσυνδέσετε το πέλμα από τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Το πέλμα δαπέδου είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για τον καθημερινό καθαρισμό χαλιών, μοκετών αλλά και γυμνών ανθεκτικών δαπέδων. Για άλλα είδη δαπέδου συνιστάται η χρήση ειδικών βουρτσών Miele (βλέπε κεφ. "Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων").

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου

Σημαντικό όμως είναι να λάβετε πρώτα σοβαρά υπόψη σας τις οδηγίες περιποίησης και καθαρισμού που συνιστά ο κατασκευαστής του δαπέδου.

it**pt****tr****Prima dell'uso****Regolare la lunghezza del tubo telescopico (tre pezzi)**

Questo tubo è composto da tre tubi, che scorrono uno dentro l'altro e possono essere sfilati e fermati all'altezza desiderata.

- Tenere premuto il pulsante di sbloccaggio del tubo inferiore ① e allungare il tubo fino all'incastro. Tenere premuto lo stesso tasto anche per accorciare il tubo. Si percepisce nettamente l'incastro.
- Tenere premuto il pulsante di regolazione ②, allungare o accorciare il tubo alla lunghezza desiderata e rilasciarlo all'incastro più vicino.

Applicare la bocchetta universale

(Nel modello S 6230 BEST PARKETT, usare le altre bocchette/spazzole in dotazione al posto della bocchetta universale)

- Infilare la bocchetta all'estremità del tubo telescopico e ruotarla leggermente a destra e a sinistra finché si incastra.
- Per staccare la bocchetta, premere il tasto di sbloccaggio.

La bocchetta universale è adatta alla pulizia quotidiana di pavimenti duri, non delicati, di tappeti e moquette. Per gli altri pavimenti si consiglia di utilizzare gli accessori Miele specifici per il tipo di superficie in questione (v. cap. "Accessori su richiesta").

Antes de utilizar**Regular o tubo telescópico de três peças**

O tubo telescópico é composto por três tubos que se encaixam uns nos outros.

- Pressione a tecla de desbloqueio do tubo inferior ① e puxe-o para fora até sentir o encaixe. Pressione igualmente a tecla de desbloqueio quando pretender encaixar os tubos uns nos outros. O bloqueio ouve-se nitidamente.
- Pressione o botão de ajuste ② puxe ou recolha o tubo até obter o tamanho desejado.

Encaixar a escova de aspiração

- Encaixe a escova de aspiração no tubo telescópico e rode-a para a esquerda e direita até sentir o encaixe.
- Para separar a escova de aspiração do tubo telescópico basta carregar na tecla de desbloqueio.

A escova de aspiração é adequada para a aspiração diária de tapetes e alcatifas assim como pavimentos não sensíveis. Para outro tipo de pavimento ou revestimento recomendamos utilizar as escovas especiais Miele (consulte o capítulo "Acessórios Especiais").

Kullanımdan Önce**Üç Parçalı Teleskop Borunun Ayarı**

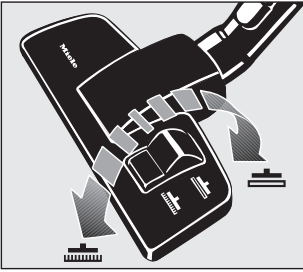
Bu teleskop boru iç içe geçmiş üç parçadan oluşur.

- Alttaki borunun açma düğmesine ① basınız ve dayanma noktasına kadar dışarı çekiniz. Boruyu içeri sürmek istediğinizde tekrar düğmeye basınız. Kilitlenme sesi duyulur.
- Ayar düğmesine ② basınız ve teleskop borunun boyunu istediğiniz gibi ayarlayınız.

Süpürge Ayağının Takılması

- Süpürge ayağını bir kilitlenme sesi duyuncaya kadar sola ve sağa çevirerek çekiş borusuna takınız.
- Parçaları birbirinden ayırmak istediğinizde açma düğmesine basınız ve tutacağı hafifçe çevirerek teleskop borudan çıkartınız.

Süpürge ayağı halıların, halı kaplı ve dayanıklı zeminlerin günlük temizliği için uygundur. Bunun dışındaki döşemelerin temizliği için özel Miele fırçalarını kullanmanızı öneririz ("Sonradan Alınabilen Aksesuar" böl.bak.)



Antes de utilizar el aparato

Ajustar el cepillo universal

Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

Según el modelo, el cepillo universal lleva impresos los siguientes símbolos.

- y
- y

Las alfombras y moquetas se limpian con las cerdas introducidas:

- Pulse la tecla pedal o .

Los suelos duros resistentes se aspiran con las cerdas extraídas:

- Pulse la tecla pedal o .

Aspire siempre los suelos que tengan ranuras o hendiduras muy profundas con el cepillo universal con las cerdas extraídas.

Cepillo universal AirTeQ

Este cepillo universal está especialmente preparado para conseguir buenos resultados de limpieza con un consumo de energía bajo. Es especialmente apto para el ahorro de energía eléctrica y una potente aspiración.

Si le parece que la fuerza de deslizamiento del cepillo universal AirTeQ es demasiado alta, reduzca la potencia de aspiración hasta que el cepillo universal se deslice suavemente (véase capítulo "Seleccionar manejo - potencia de aspiración").

Ανάλογα με το μοντέλο υπάρχει στο πέλημα δαπέδου σας το ακόλουθο σύμβολο.

- και
- και

Καθαρίζετε χαλιά και μοκέτες με ανεβασμένη τη στεφάνη της βούρτσας:

- Πιέζετε τον ποδομοχλό ή .

Καθαρίζετε γυμνά, ανθεκτικά δάπεδα με κατεβασμένη τη στεφάνη της βούρτσας:

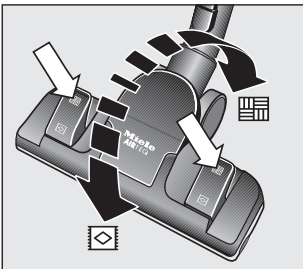
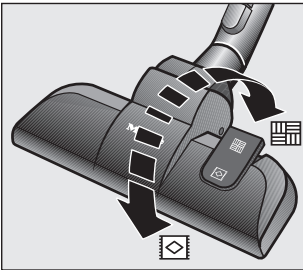
- Πιέζετε τον ποδομοχλό ή .

Καθαρίζετε δάπεδα με πολύ βαθιές σχισμές ή αρμούς πάντα με κατεβασμένη τη στεφάνη της βούρτσας.

Πέλημα δαπέδου AirTeQ

Αυτό το πέλημα δαπέδου είναι ειδικά κατασκευασμένο, ώστε να επιτυγχάνονται καλά αποτελέσματα καθαρισμού με χαμηλή κατανάλωση ρεύματος. Είναι ιδιαίτερα οικονομική στην κατανάλωση ρεύματος αλλά όμως πολύ απορροφητική.

Αν σας φαίνεται ότι η δύναμη απορρόφησης του πέλεματος AirTeQ είναι τόσο μεγάλη, που σας είναι δύσκολο να το σύρετε πάνω στο χαλί ή το δάπεδο, τότε μειώνετε την ισχύ απορρόφησης σε σημείο που να μπορείτε άνετα να σύρετε το πέλημα πάνω στη επιφάνεια που καθαρίζετε (βλέπε κεφ. "Χρήση - Επιλογή ισχύος απορρόφησης").





Prima dell'uso



Regolare la bocchetta universale

Per la pulizia attenersi sempre in primo luogo alle istruzioni del produttore del pavimento.

A seconda del modello, la bocchetta riporta i seguenti simboli:

-  e 
-  e 

Pulire tappeti e moquette con le setole rientrate:

- premere il pedale con il simbolo  o .


Pulire pavimenti duri e non delicati con le setole estratte:

- premere il pedale con il simbolo  o .

Se i pavimenti hanno fessure o fughe molto profonde, utilizzare sempre la bocchetta con le setole estratte.

Bocchetta AirTeQ

Questa bocchetta è stata ideata per ottenere ottimi risultati di pulizia con livelli di consumi energetici molto bassi. Favorisce il passaggio dell'aria e ha una notevole potenza aspirante.

 Se la bocchetta AirTeQ risulta troppo potente, ridurre la potenza aspirante finché la bocchetta scorrerà più facilmente (v. cap. "Usare l'impostare la potenza aspirante").

Antes de utilizar


Regular a escova de aspiração

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo fabricante do pavimento ou revestimento.



Conforme o modelo a escova de aspiração tem os seguintes símbolos impressos.

-  e 
-  e 

Aspire os tapetes e as alcatifas com as cerdas da escova recolhidas:

- Carregue na tecla com o símbolo  ou .


Aspire pavimentos duros e não sensíveis com as cerdas da escova salientes:

- Carregue na tecla com o símbolo  ou .

Aspire soalho com ranhuras profundas sempre com as cerdas da escova de aspiração salientes.

Escova de aspiração AirTeQ

Esta escova de aspiração foi especialmente concebida para obter bons resultados de aspiração com baixo consumo de energia. É uma escova especialmente potente.

 Se acha que tem de exercer alguma força para deslizar a escova AirTeQ, então reduza a potência de sucção, até que deslize facilmente (consulte o capítulo "utilização - seleccionar a potência de sucção").

Kullanımdan Önce

Süpürge Ayağının Ayarı

Önce zemin döşeme üreticisinin temizlik ve bakım önerilerini dikkate alın.

Süpürge ayağında modeline göre aşağıdaki semboller basılıdır.

-  ve 
-  ve 

Halı ve halı kaplı zeminler süpürge ayağındaki sert fırça dışarı çıkarılmadan temizlenmelidir.

- Ayağınızla  veya  tuşuna basınız.


Sert zeminler ise süpürge ayağındaki sert fırça dışarı çıkarılarak temizlenmelidir.

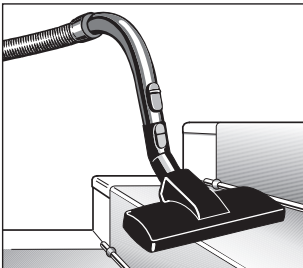
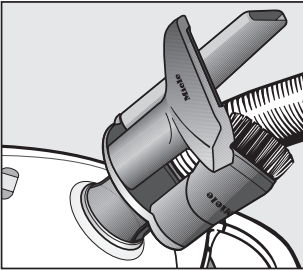
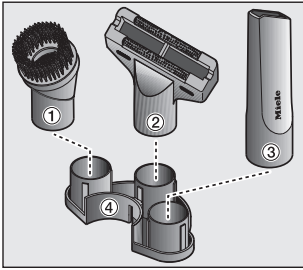
- Ayağınızla  veya  tuşuna basınız.

Derin aralıklı veya girintileri olan zeminler için daima süpürge ayağındaki sert fırça dışarı çıkarılarak temizlenmelidir.

Süpürge Ayağı AirTeQ

Süpürge ayağı özellikle düşük enerji ile iyi sonuç almak için hazırlanmıştır. Çekiş gücü ve sürüş gücü yüksektir.

 AirTeQ süpürge ayağının sürüş gücü çok yüksek olursa, bunu hafifleyinceye kadar düşürebilirsiniz ("Kullanım ve Çekiş Gücü Seçimi" bölümü).



Utilización de los accesorios suministrados

Se adjuntan los siguientes accesorios:

- ① **Cepillo de cerdas naturales**
para aspirar perfiles así como objetos tallados, adornos o aplicaciones delicadas similares.
La cabeza giratoria facilita la adaptación a la posición más conveniente.
- ② **tobera para tapizados**
Para aspirar el polvo de los muebles tapizados, colchones, cojines, cortinas o similares.
- ③ **tobera plana extralarga**
Para eliminar el polvo de pliegues, ranuras y rincones.
- ④ **Porta-accesorios para los tres accesorios**
La posición de los accesorios está marcada en el porta-accesorios con símbolos.

■ Si fuera necesario, introduzca el porta-accesorios en el manguito que hay en el mango del aparato o en la boca de aspiración hasta que encaje por completo.

Cepillo universal

Indicado también para limpiar escaleras.

⚠ Por motivos de seguridad, aspire las escaleras empezando por abajo.

Χρήση των συνοδευτικών εξαρτημάτων

Η σκούπα είναι εξοπλισμένη με τα ακόλουθα εξαρτήματα:

- ① **Βούρτσα σκαλιστών επιφανειών με φυσική τρίχα**
Για να καθαρίζετε πηχίες, σκαλιστές και άλλες ιδιαίτερα ευαίσθητες επιφάνειες.
Το κεφάλι της βούρτσας αυτής είναι περιστρεφόμενο, έτσι ώστε κάθε φορά να μπορεί να στρίβει προς την κατεύθυνση που θέλετε.
- ② **Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων**
Για την απορρόφηση της σκόνης από ταπετσαρίες επίπλων, στρώματα, μαξιλάρια, κουρτίνες κ.λπ.
- ③ **Ρύγχος για γωνίες και πτυχές**
Για την αναρρόφηση της σκόνης από πτυχές, σχισμές και γωνίες.
- ④ **Στήριγμα εξαρτημάτων για τα 3 εξαρτήματα**
Για την τοποθέτηση των εξαρτημάτων υπάρχουν αντίστοιχα σύμβολα πάνω στη θήκη.
■ Αν θέλετε μπορείτε να εφαρμόσετε τη θήκη εξαρτημάτων, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίησή της, στο πάνω ή κάτω τμήμα του στομίου σύνδεσης στον εύκαμπτο σωλήνα.

Πέλμα δαπέδου

Κατάλληλο και για τον καθαρισμό σκαλιών.

⚠ Σκουπίζετε τις σκάλες για λόγους ασφαλείας από κάτω προς τα πάνω.

Uso degli accessori in dotazione


In dotazione sono compresi seguenti accessori:

- ① **Pennello con setole naturali**
per aspirare listelli, oggetti decorati, intagliati o particolarmente delicati.
La testa del pennello è mobile e può essere ruotata nella posizione più comoda.
 - ② **Bocchetta per poltrone**
per passare poltrone, materassi, cuscini, tende, ecc.
 - ③ **Bocchetta a lancia**
per aspirare fessure, angoli, pieghe.
 - ④ **Porta-accessori per tre elementi**
La posizione degli accessori è indicata da simboli.
- All'occorrenza, agganciare il porta-accessori all'attacco dell'impugnatura o all'attacco girevole dell'aspirapolvere finché scatta.

Bocchetta universale

(non in dotazione per il modello S 6230 BEST PARKETT)

Adatta anche per la pulizia di gradini.

 Per motivi di sicurezza, aspirare i gradini partendo sempre dal più basso e salire.


Utilização dos acessórios de aspiração fornecidos

Os seguintes acessórios são fornecidos junto:

- ① **Escova para móveis com cerdas naturais**
Para aspirar réguas de acabamento assim como objetos entalhados ou especialmente sensíveis.
A cabeça da escova é rotativa facilitando a sua adaptação às diversas situações.
 - ② **Escova para estofos**
Para aspirar estofos, colchões, almofadas, cortinas, etc.
 - ③ **Tube plano**
Para aspirar dobrás, fendas e cantos.
 - ④ **Suporte para três acessórios**
O posicionamento dos acessórios está marcado através de símbolos no respectivo suporte.
- Encaixe o suporte de acessórios, se necessário no canhão de ligação na pega ou no canhão de sucção do aspirador.

Escova de aspiração

Também é adequada para aspirar os degraus das escadas.

 Por motivos de segurança deve iniciar a aspiração dos degraus das escadas de baixo para cima.


Cihazla verilen aksesuarların kullanımı

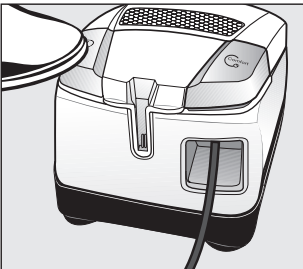
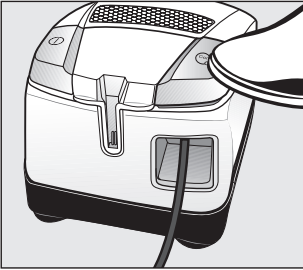
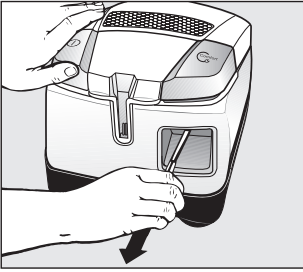
Şu aksesuarlar cihazla verilir:

- ① **Kılları Doğal Fırça**
Özellikle çok narin eşyaların tozlarının alınması için uygundur.
Fırça döner başlıdır ve en uygun pozisyona çevrelebilir.
 - ② **Minder Aksesuarı**
Minderli koltukları, yatakları, yastıkları, perdeleri temizlemek için uygundur.
 - ③ **Dar Ağızlı Uç**
Kıvrımların, aralıkların ve köşelerin tozlarını almak içindir.
 - ④ **Üç parçalık aksesuar askısı**
Aksesuarların yerleri sembollerle gösterilmiştir.
- Aksesuar askısını gerektiğinde tutacağın borusuna veya süpürge borusuna takınız.

Süpürge Ayağı

Bu parça merdiven basamaklarının temizliği için de kullanılır.

 Daha güvenli olması açısından merdivenleri aşağıdan yukarı doğru temizleyiniz.



Manejo

Cable de conexión

Desenrollar

- Extraiga el cable de conexión hasta obtener la largura deseada (máx. aprox. 6,5m).
- Enchufe el interruptor de red en una base del enchufe (toma de corriente).

⚠ En el caso de un tiempo de funcionamiento superior a 30 minutos el cable de conexión deberá extraerse por completo. De lo contrario existe riesgo de sobrecalentamiento y daños.

Enrollar

- Desconecte la clavija de la base de enchufe.
- Pulse brevemente la tecla pedal del dispositivo de enrollamiento – el cable de conexión se enrolla de forma automática.

Conexión y desconexión

- Pise la tecla pedal de conexión / desconexión ①.

Χειρισμός

Καλώδιο σύνδεσης

Ξετύλιγμα καλωδίου

- Τραβήξτε το καλώδιο προς τα έξω στο μήκος που επιθυμείτε (ως περίπου 6,5 μ)
- Τοποθετείτε το φις στην πρίζα.

⚠ Σε διάρκεια λειτουργίας μεγαλύτερη από 30 λεπτά, πρέπει να τραβήξετε προς τα έξω ολόκληρο το καλώδιο, αλλιώς υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης και βλάβης.

Τύλιγμα καλωδίου

- Βγάξτε το φις από την πρίζα.
- Πατάτε σύντομα τον ποδομοχλό αυτόματης περιέλιξης καλωδίου – το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα.

Λειτουργία / Διακοπή

- Πατάτε τον ποδομοχλό λειτουργία / διακοπή ①.

it

pt


tr

Uso

Cavo di alimentazione

Estrarre il cavo

- Estrarre il cavo fino alla lunghezza desiderata (max. ca. 6,5 m).
- Infilare la spina nella presa.

 Attenzione: estrarre tutto il cavo se si prevede di utilizzare l'aspirapolvere per più di 30 minuti, altrimenti potrebbe surriscaldarsi e subire dei danni.

Avvolgere il cavo

- Estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Premere brevemente il pedale per l'avvolgimento automatico, il cavo si arrotola automaticamente.

Accensione e spegnimento


- Premere (con il piede) il tasto on/off ①.

Utilização

Cabo eléctrico

Puxar/desenrolar

- Puxe o cabo pela ficha até obter o comprimento desejado (máx. aprox. 6,5 m).
- Ligue a ficha à tomada.

 No caso de funcionamento por um período superior a 30 minutos deve desenrolar o cabo eléctrico completamente. Caso contrário poderá ficar danificado devido a sobreaquecimento.

Enrolar

- Desligue a ficha da tomada.
- Carregue brevemente com a ponta do pé na tecla de enrolamento do cabo para que o cabo recolha automaticamente.

Ligar e desligar


- Carregue na tecla de Ligar / Desligar ①.

Kullanım

Bağlantı Kablosu

Kablonun Çıkarılması

- Bağlantı kablosunu istediğiniz uzunluğa kadar dışarı çekiniz (en fazla yaklaşık 6,5 mt.)
- Fişi prize takınız.

 Elektrik süpürgesi 30 dakikadan fazla kullanılacağı zaman bağlantı kablosu tamamen dışarı çekilmelidir. Aşırı ısınabilir ve zarar görebilir.

Kablonun Sarılması

- Fişi prizden çekiniz.
- Otomatik kablo sarma tuşuna ayağınızla basınız - bağlantı kablosu otomatik olarak makaraya sarılır.

Açma- ve Kapama

- Ayakla Açma/ Kapama ① tuşuna basınız.

Manejo

Seleccionar la potencia de aspiración

Es posible adaptar la potencia de aspiración del aparato a las necesidades de cada caso. Reduciendo la potencia, disminuirá notablemente la facilidad de deslizamiento del cepillo universal.

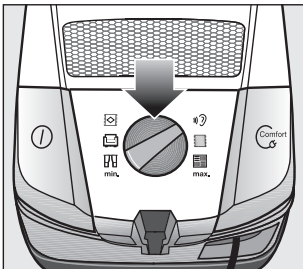
En el aspirador hay símbolos asignados a los niveles de potencia que indican para qué resulta recomendable ese nivel.

- Cortinas, tejidos
- Muebles tapizados, cojines
- Alfombras de alta calidad, o similares
- ahorro de energía con la aspiración diaria silenciosa
- Alfombras y moquetas de material rizado
- Suelos duros, alfombras y moquetas muy sucias

Cuando utilice el cepillo universal AirTeQ y la fuerza de desplazamiento le parezca demasiado alta, reduzca la potencia de aspiración hasta que este cepillo se desplace suavemente.

Regulador giratorio

- Gire el selector de potencia manualmente hasta el nivel deseado.



Επιλογή ισχύος απορρόφησης

Μπορείτε να προσαρμόσετε την ισχύ απορρόφησης της σκούπας ανάλογα με την περίπτωση που σκουπίζετε. Αν μειώσετε την ισχύ απορρόφησης μειώνετε εμφανώς και την δύναμη απορρόφησης στο πέλμα δαπέδου.

Πάνω στη σκούπα υπάρχουν τα αντίστοιχα σύμβολα, τα οποία δείχνουν με παραδείγματα, ποιά βαθμίδα ισχύος συστήνεται για κάθε επιφάνεια.

- Κουρτίνες, υφάσματα
- Ταπετσαρίες επίπλων, μαξιλάρια
- Χαλιά καλής ποιότητας, χαλάκια και διάδρομοι
- Οικονομικό καθημερινό σκούπισμα με μειωμένο θόρυβο
- Ελαφρά λερωμένα χαλιά και μοκέτες
- Γυμνά δάπεδα, έντονα λερωμένα χαλιά και μοκέτες

Αν χρησιμοποιείτε το πέλμα δαπέδου AirTeQ και σας φαίνεται ότι η δύναμη απορρόφησης είναι τόσο μεγάλη, που σας είναι δύσκολο να το σύρετε πάνω στο χαλί ή το δάπεδο, τότε μειώνετε την ισχύ απορρόφησης σε σημείο που να μπορείτε άνετα να σύρετε το πέλμα πάνω στη επιφάνεια που καθαρίζετε.

Περιστρεφόμενος επιλογέας

- Στρέψετε με το χέρι τον επιλογέα ισχύος απορρόφησης στην επιθυμητή βαθμίδα.

it**pt****tr****Uso****Impostare la potenza aspirante**


La potenza può essere adeguata al tipo di superficie o di situazione. Se si riduce la potenza, la bocchetta scorre con maggiore facilità.


I diversi livelli di potenza sono contrassegnati da simboli che permettono di individuare immediatamente per quale uso è raccomandata quella potenza.


 - Tende, tessuti

 - Mobili imbottiti, cuscini

 - Pregiati tappeti velour, passatoie

 - Pulizia quotidiana in modalità risparmio energetico silenzioso

 - Tappeti e moquette a riccioli

 - Pavimenti duri, tappeti e moquette molto sporchi

Se si utilizza la bocchetta AirTeQ e questa aderisce troppo al pavimento, ridurre la potenza aspirante così da aumentarne la scorrevolezza.

Selettore potenza

- Ruotare il selettore sulla potenza desiderata.


Utilização**Seleccionar a potência de aspiração**


A potência de aspiração pode ser adaptada às várias situações.


Reduzindo a potência aumenta a facilidade de deslizamento da escova de aspiração.


Os símbolos existentes no aspirador estão associados à potência de aspiração recomendada.


 - Cortinados, Têxteis

 - Sofás, almofadas

 - Tapetes aveludados, carpetes de valor elevado

 - aspiração silenciosa e com economia de energia

 - Carpetes e tapetes em Souflé

 - Soalho, tapetes e alcatifas com muita sujidade

Se utilizar a escova de aspiração AirTeQ e tem de exercer alguma força para a deslizar, então reduza a potência de sucção, até que deslize facilmente.

Botão selector giratório

- Rode o botão selector de potência para a posição pretendida.


Kullanım**Çekiş Gücü Ayarı**


Temizlik sırasında elektrik süpürgesinin çekiş gücünü bulunduğu yere göre ayarlayabilirsiniz. Çekiş gücü düşürüldüğünde süpürge ayağının hareket gücü de azalır.


Elektrik süpürgesinin üzerinde güç kademelerini gösteren semboller bulunur. Bu semboller size örnek olarak hangi çekiş gücünün nerede kullanılacağını gösterir.


 - Perdeler, örtüler

 - Koltuk minderleri, yastıklar

 - Değerli halılar, küçük halılar ve yolluklar

 - enerji tasarrufu sağlayan sessiz günlük temizlik

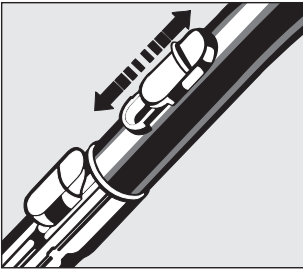
 - Halılar ve halı kaplı zeminler bukle halılar

 - Sert zeminler, çok kirli halılar ve halı kaplı zeminler

AirTeQ süpürge ayağının sürüş gücü çok yüksek olursa, bunu hafifleyinceye kadar düşürebilirsiniz.

Ayar Düğmesi

- Çekiş gücü düğmesini istediğiniz güç kademesine çeviriniz.



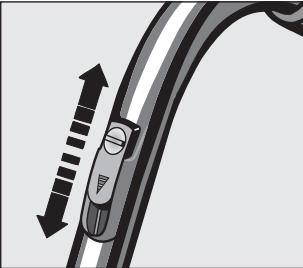
Manejo

Abra la válvula reguladora de aire que hay en el mango.

De forma cómoda, puede reducir brevemente la potencia de aspiración, p. ej. al pasar de una moqueta a una alfombra pequeña, evitando que quede "pegada" a la tobera.

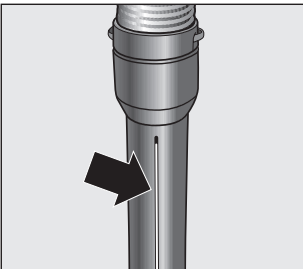
- Abra la válvula reguladora de aire hasta que la tobera pueda deslizarse fácilmente.

De esta forma se reduce la fuerza de deslizamiento de la tobera de aspiración utilizada.



Al aspirar

- Al aspirar, tire del aspirador como si de un trineo se tratara. También puede utilizar el aspirador colocándolo en posición vertical, p. ej. para aspirar escaleras o cortinas.



⚠ Al aspirar especialmente polvo fino como polvo procedente de taladros, arena, escayola, harina, etc., se generan cargas electrostáticas que pueden descargarse en determinadas situaciones. A fin de evitar la sensación desagradable que producen dichas descargas se ha colocado un revestimiento metálico en la parte inferior del mango. Por este motivo, al aspirar, preste atención a colocar las manos siempre en este revestimiento metálico.

Άνοιγμα της βαλβίδας ρύθμισης αέρα στη χειρολαβή

Μπορείτε να ρυθμίσετε μια άνετη, ολιγόλεπτη μείωση της έντασης απορρόφησης, π.χ. όταν σκουπίζετε ένα ελαφρύ χαλί διαδρόμου και δεν θέλετε να παρασυρθεί από τη σκούπα.

- Ανοίγετε τη βαλβίδα τόσο μόνο, όσο χρειάζεται για να αρχίσει να κινείται ελαφρά το πέλμα.

Έτσι, μειώνεται η δύναμη απορρόφησης του πέλματος δαπέδου ή οποιουδήποτε άλλου εξαρτήματος προσαρτήσετε στο σωλήνα.

Σκούπισμα

- Όσο σκουπίζετε, σύρετε τη σκούπα πίσω σας, όπως ένα έλκιθρο. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη σκούπα και σε ορθή θέση, π.χ. όταν καθαρίζετε σκάλες ή κουρτίνες.

⚠ Όταν σκουπίζετε λεπτή σκόνη, π.χ. σκόνη από εργασίες με τρυπάνι, άμμο, γύψο, αλεύρι κ.λπ. - συχνά δημιουργούνται φυσικές ηλεκτροστατικές φορτίσεις, οι οποίες υπό ορισμένες συνθήκες μπορεί να οδηγήσουν στην εκφόρτισή τους. Στην κάτω πλευρά της χειρολαβής υπάρχει μια λεπτή μεταλλική λάμα, η οποία αποτρέπει τέτοιες δυσάρεστες ενέργειες. Φροντίστε, όταν σκουπίζετε, να έχει το χέρι σας επαφή με αυτή τη μεταλλική λάμα, έτσι ώστε να εξουδετερώνεται κάθε τυχόν ενέργεια εκφόρτισης στατικού ηλεκτρισμού.

it**pt****tr****Uso****Aprire l'aria secondaria**

L'aria secondaria serve a ridurre immediatamente la potenza aspirante della bocchetta in modo che si stacchi dall'oggetto che si sta aspirando, soprattutto se si tratta di tappeti o tende.

- Aprire l'aria secondaria quel tanto che basta per staccare o spostare con facilità la bocchetta.

Quando si apre l'aria secondaria, la bocchetta diventa molto più scorrevole.

Durante l'aspirazione

- Mentre si aspira trascinare l'aspirapolvere dietro di sé. L'aspirapolvere può essere appoggiato anche in verticale, ad es. per pulire scale o tende.



Se si aspira polvere fine come polvere di trapanatura, sabbia, gesso, farina ecc. si possono generare delle piccole cariche elettrostatiche. Per evitare che si scarichino attraverso l'utente, dietro l'impugnatura è stato applicato un inserto metallico. Quando si passa l'aspirapolvere, tenere la mano sempre a contatto con questo inserto.

Utilização**Abrir o regulador de ar situado na pega**

O regulador de ar deve ser aberto para reduzir a potência de aspiração se, por exemplo, estiver a aspirar alcatifa e aspirar de seguida tapetes leves evitando que fiquem presos à escova.

- Abra o regulador até que a escova deslize facilmente.

Desta forma reduz a força de deslizamento da escova.

Ao aspirar

- Durante a aspiração puxe o aspirador para o deslizar. Também pode ser colocado em posição vertical para aspirar degraus de escadas ou cortinados.



Ao aspirar pó fino como por exemplo areia, gesso, farinha, etc. acontecem por natureza cargas electrostáticas que, em determinadas situações, podem descarregar. Na parte inferior do tubo pega existe uma peça metálica para evitar os efeitos desagradáveis de descargas electrostáticas. Durante a aspiração deverá manter a sua mão em contacto permanente com essa peça.

Kullanım**Tutacaktaki Hava Delığının Açılması**

Hafif halıların süpürge tarafından çekilmemesi için kısa bir süre için çekiş gücünü düşürebilirsiniz.

- Tutacaktaki hava deliklerini süpürge ayağının kolay hareket edebilmesi için hava deliğini açınız.

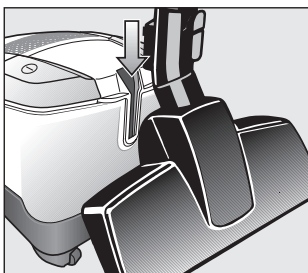
Böylece kullanılan süpürge ayağının sürüş gücü azalır.

Süpürge Çalışırken

- Süpürgeyi kullanırken arkanızdan bir kızak gibi arkanızdan çekiniz. Merdiven basamaklarını veya perdeleri temizlerken süpürgenizi dik olarak tutabilirsiniz.



Süpürge çalışırken ince tozlar - örneğin özellikle matkapla duvar delme sırasında yere dökülen beton, kum, alçı, un gibi maddeler - nedeniyle doğal olarak elektrostatik yüklemeler meydana gelebilir. Elektrostatik yüklemenin olumsuz etkilerini önlemek amacıyla tutma borusunun alt tarafına bir metal plaka yerleştirilmiştir. Süpürge çalışırken elinizi devamlı olarak bu metal plakaya değdirmeye çalışınız.



Apoyar, transportar y guardar el aparato


Sistema "Parking" para interrupciones de las tareas de aspiración

Para las breves interrupciones de las tareas de aspiración existe la posibilidad de "aparcar" el cepillo cómodamente, sujetándolo a la carcasa del aparato.

- Encaje desde arriba el cepillo universal en el soporte de aparcamiento situado en la parte posterior del aspirador.

Si el aspirador se encuentra sobre una superficie inclinada, p.ej. en una rampa, recoja completamente las piezas del tubo telescópico.

Sistema "Parking" para su conservación

 Desconecte el aspirador después de ser utilizado. Desenchufe la clavija de conexión de la base de enchufe.

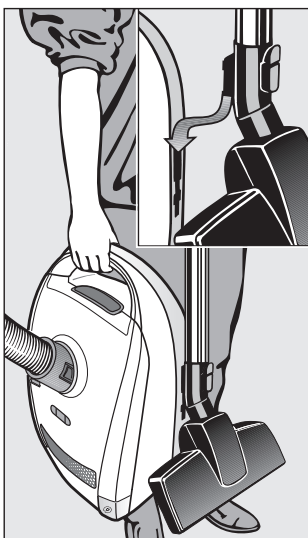
A cada lado del aspirador hay un soporte del tubo aspirador.

- Coloque el aspirador en posición vertical.

También es útil recoger completamente las piezas del tubo telescópico.

- Encaje el cepillo universal desde arriba en uno de los dos soportes del tubo aspirador.

Así podrá trasladar o guardar el aparato cómodamente.



Μεταφορά και αποθήκευση


Σύστημα παρκαρίσματος για ένα σύντομο διάλειμμα

Όταν σκουπίζετε και θέλετε να κάνετε ένα σύντομο διάλειμμα, μπορείτε να στερεώσετε με άνεση το μεταλλικό σωλήνα με το πέλμα πάνω στη συσκευή.

- Τοποθετείτε το πέλμα με την προεξοχή στήριξης στο σύστημα παρκαρίσματος της σκούπας.

Αν η σκούπα βρίσκεται σε επικλινές δάπεδο. π.χ. σε ράμπα, θα πρέπει να συμπύξετε τελείως τα δύο τμήματα του τηλεσκοπικού σωλήνα.

Σύστημα παρκαρίσματος για φύλαξη

 Θέτετε τη σκούπα εκτός λειτουργίας μετά τη χρήση. Βγάτετε το φις από την πρίζα.

Στα πλαϊνά της σκούπας υπάρχει από ένα στήριγμα σωλήνα.

- Τοποθετείτε τη σκούπα όρθια.

Είναι πολύ εξυπηρετικό, να βυθίσετε εντελώς τα τμήματα του τηλεσκοπικού σωλήνα το ένα μέσα στο άλλο.

- Στερεώνετε το πέλμα δαπέδου με την προεξοχή στήριξης από πάνω σε ένα από τα δύο στήριγματα σωλήνα.

Έτσι μπορείτε να μεταφέρετε άνετα τη σκούπα ή να την αποθηκεύσετε.

it

Sospendere il lavoro, trasportare l'aspirapolvere e riportarlo


Park-System per pause di lavoro

Per brevi pause di lavoro, il tubo aspirante può essere comodamente agganciato all'aspirapolvere in verticale.

- Infilare la bocchetta dall'alto con il gancio posteriore nella fessura che si trova sul retro dell'aspirapolvere.

Se l'aspirapolvere si trova su una superficie inclinata, ad esempio una rampa, accorciare completamente il tubo telescopico.

Park-System al fine di riportarlo per un minor ingombro

 Spegnerne sempre l'aspirapolvere a fine uso. Estrarre la spina dalla presa elettrica.

Su entrambi i lati dell'aspirapolvere si trova un'ulteriore fessura per agganciare il tubo aspirante.

- Riporre l'aspirapolvere in posizione verticale.

Per comodità si consiglia di accorciare completamente il tubo telescopico.

- Infilare dall'alto il perno di aggancio della bocchetta nella fessura.

Ora l'aspirapolvere può essere comodamente afferrato e trasportato per la maniglia.

pt

Transportar e guardar


Park-System para interrupções

Para curtas interrupções durante o trabalho de aspiração pode fixar o tubo com a escova de aspiração ao aspirador.

- Encaixe o gancho de fixação da escova na ranhura do sistema "Park" do aspirador.

Se o aspirador estiver colocado sobre uma superfície inclinada, numa rampa por exemplo, deslize os tubo de aspiração encaixando-os completamente.

Park-System para guardar o aspirador

 Desligue o aspirador sempre que termine de aspirar. Desligue a ficha da tomada.

De cada lado do aspirador existe um suporte para o tubo de sucção.

- Coloque o aspirador na posição vertical.

Também é bastante útil se encaixar completamente o tubo telescópico.

- Encaixe o gancho de fixação da escova, na ranhura do suporte.

Assim é fácil transportar e guardar o aspirador.

tr

Durdurma, Taşıma ve Saklama


Çekiş aralarında Park-Sistemi

Temizlik sırasında verilen kısa molalarda süpürge borusunu ayağı ile birlikte gövdeye asabilirsiniz.

- Süpürge ayağındaki park tırnağını Park-Sistemine takınız.

Süpürge eğimli bir yerde duruyorsa teleskop boru parçalarını tamamen iç içe geçiriniz.

Saklamak için Park-Sistemi

 Her bakım işleminden önce elektrik süpürgeyi kapatınız ve fişini prizden çekiniz.

Elektrik süpürgezin yanında bir boru askısı bulunur.

- Süpürgeyi yere dik olarak koyunuz.

Süpürge borularını iç içe geçiriniz.

- Süpürge ayağının park tırnağını yukardan aşağıya doğru boru askısına takınız.

Böylece elektrik süpürgesini rahatça taşıyabilir veya saklayabilirsiniz.

es

el

Apoyar, transportar y guardar el aparato

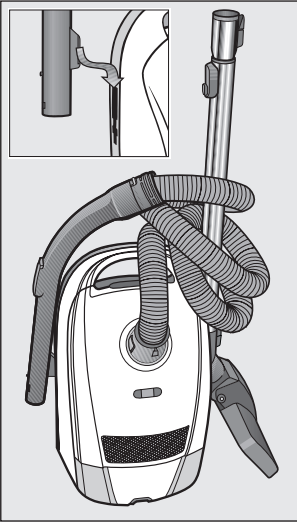
Si su aspirador está equipado con un mango XXL, existe la posibilidad de almacenarlo ocupando poco espacio.

- A continuación suelte el mango XXL del tubo telescópico.
- Enrolle la manguera de aspiración alrededor del tubo telescópico y coloque el mango XXL hacia arriba en el segundo soporte del tubo aspirador.

Μεταφορά και αποθήκευση

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μία χειρολαβή XXL, έχετε μία επιπλέον δυνατότητα αποθήκευσης με εξοικονόμηση χώρου.

- Αποσυνδέετε στη συνέχεια τη χειρολαβή XXL από τον τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Τυλίγετε το σωλήνα γύρω από τον τηλεσκοπικό σωλήνα και στερεώνετε την προεξοχή στήριξης της χειρολαβής XXL από πάνω στο δεύτερο στήριγμα σωλήνα.



it

Sospendere il lavoro, trasportare l'aspirapolvere e riporlo

Park-System al fine di riporlo per un minor ingombro

Se l'aspirapolvere è dotato di impugnatura XXL, si può riporlo occupando ancora minor spazio:

- una volta accorciato completamente il tubo telescopico, staccare l'impugnatura XXL.
- Avvolgere il tubo flessibile intorno al tubo telescopico e infilare dall'alto il perno di aggancio dell'impugnatura XXL nella seconda fessura.

pt

Transportar e guardar

Se o seu aspirador estiver equipado com uma pega XXL, tem mais uma possibilidade para o arrumar economizando espaço.

- Separe no final a pega XXL do tubo telescópico já encaixado.
- Enrole a mangueira de aspiração à volta do tubo telescópico e encaixe o gancho da pega XXL por cima no segundo suporte do tubo.

tr

Durdurma, Taşıma ve Saklama

Saklamak için Park-Sistemi


Elektrik sürgenizde bir XXL tutacağı varsa, saklarken yerden tasarruf edebilirsiniz.

- XXL tutacağı daha sonra teleskop borudan çekip çıkartınız.
- Çekiş hortumunu teleskop boruya sarınız ve XXL tutacağının park tırnağına yukarıdan ikinci boru askısına takınız.

es

el

Mantenimiento


 Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.

El sistema de filtros de Miele está formado por tres componentes.


- Bolsa recogepolvo
- Filtro de salida de aire
- Filtro protector del motor

A fin de garantizar la potencia de aspiración correcta, cada cierto tiempo deberán sustituirse estos filtros.

Utilice únicamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios con el logo original de Miele. Únicamente de esta forma podrá utilizarse óptimamente la potencia del aspirador y conseguir el mejor resultado de limpieza.

 La utilización de bolsas recogepolvo de papel o materiales similares de papel, así como bolsas recogepolvo con una placa de materiales sintéticos puede causar también serios daños en el aspirador, además de la pérdida de la garantía después de extraer el complemento del aspirador sin el logo original de Miele.

Συντήρηση


 Διακόπτετε τη λειτουργία της συσκευής, πριν από κάθε εργασία συντήρησης και βγάζετε το φινι από την πρίζα.

Το σύστημα φίλτρων Miele αποτελείται από τρία μέρη.

- Σακούλα
- Φίλτρο εξαερισμού
- Φίλτρο προστασίας μοτέρ


Για να έχει εγγυημένα η σκούπα τη σωστή ισχύ απορρόφησης, πρέπει να αλλάζετε τακτικά αυτά τα φίλτρα.

Χρησιμοποιείτε πάντα σακούλες, φίλτρα και εξαρτήματα με το λογότυπο γνησιότητας "Original Miele". Μόνο έτσι θα υπάρχει η πλήρης απόδοση ισχύος της σκούπας σας και η καλύτερη δυνατή καθαριότητα.

 Η χρήση άλλων σακουλών από χαρτί ή παρόμοιο με το χαρτί υλικό, καθώς και σακουλών με πλάκα στήριξης από χαρτόνι μπορεί επίσης να προκαλέσει σημαντικές βλάβες στη συσκευή, με απώλεια των πλεονεκτημάτων που περιλαμβάνει η εγγύηση, όπως για παράδειγμα η χρήση σακουλών χωρίς το λογότυπο "Original Miele".

it

Manutenzione


 Spegner sempre l'aspirapolvere prima di qualsiasi intervento ed estrarre la spina dalla presa elettrica.

Il sistema filtrante Miele è composto da tre elementi:

- Sacchetto polvere
- Filtro aria in uscita
- Filtro motore


Per garantire l'efficienza dell'aspirapolvere, sostituire questi filtri con regolarità.

Utilizzare solo sacchetti polvere, filtri e accessori originali Miele. Solo in questo modo vengono sfruttati pienamente sia la potenza aspirante dell'apparecchio che il volume del sacchetto polvere.

 L'utilizzo di sacchetti non originali, cioè senza il sigillo di qualità Miele (logo Miele originale), può provocare gravi danni all'aspirapolvere e fa decadere la garanzia.

pt

Manutenção


 Desligue o aspirador sempre que efectuar qualquer trabalho de manutenção e retire a ficha da tomada.

O sistema de filtros Miele é composto por três componentes.

- Saco do pó
- Filtro de saída de ar
- Filtro de protecção do motor


Para garantir a potência de aspiração deverá substituir estes filtros de tempos em tempos.

Utilize exclusivamente sacos para o pó, filtros e acessórios Miele e com o selo de qualidade Miele. Só assim será garantida a potência de aspiração do aparelho e será alcançado o melhor resultado de aspiração.

 A utilização de sacos do pó em papel ou de material idêntico assim como de sacos do pó com placa de fixação em cartão pode conduzir a danos graves no aspirador o que terá como consequência a perda da garantia, tal como também a utilização de sacos sem o logótipo "Original Miele".

tr

Bakım


 Her bakım işleminden önce elektrik süpürgeyi kapatınız ve fişini prizden çekiniz.

Miele filtre sistemi üç parçadan oluşur.

- Toz Torbası
- Hava Filtresi
- Motor Koruyucu Filtre

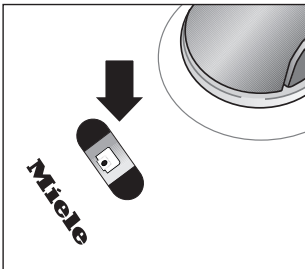
Elektrik süpürgesinde kusursuz bir çekiş gücü için filtresi arada bir değiştirilmelidir.

Sadece üzerinde "orijinal Miele Logosu" bulunan toz torbaları, filtreleri ve aksesuarlarını kullanınız. Ancak bu şartlarda elektrik süpürgesinin çekiş gücünden en yüksek derecede faydalanabilir ve en iyi temizleme sonucuna ulaşabilirsiniz.

 Kağıt toz torbalarının veya kağıt benzeri ve karton tutacakları olan toz torbalarının kullanımı elektrik süpürgesinde zarara ve "orijinal Miele logosu" olmayan toz torbalarının garanti kaybına yol açabilir.



**ORIGINAL
Miele**



Mantenimiento

¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros?

Podrá adquirir las bolsas recogepolvo y los filtros de Miele a través de su distribuidor o del Servicio Post-Venta de Miele y también en la tienda de Miele en Internet.

¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos?

Las bolsas recogepolvo originales Miele con **placa roja** del modelo **F/J/M** y filtros originales Miele se distinguen por el logotipo original Miele del envase o sobre la bolsa directamente.

En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará un filtro de salida de aire "Air Clean" y un filtro protector del motor.

Si desea comprar por separado filtros de salida de aire o filtros protectores del motor, indique a su distribuidor Miele o al Servicio Post-Venta de Miele el modelo de su aspirador para que le puedan proporcionar las piezas correctas. También puede pedir las en la tienda on line de Miele.

También podrá emplear otro filtro de salida de aire original Miele en lugar del filtro de salida de aire utilizado de serie (véase capítulo "Accesorios especiales").

¿Cuándo deben sustituirse las bolsas recogepolvo?

La bolsa recogepolvo deberá sustituirse cuando la escala de color cubra en rojo la ventana de la indicación de sustitución de bolsa recogepolvo.

Συντήρηση

Πού θα αγοράσετε καινούργιες σακούλες και φίλτρα.

Αυθεντικές σακούλες Miele και φίλτρα μπορείτε να προμηθευτείτε από το κατάστημα που αγοράσατε τη σκούπα ή από το τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

Κατάλληλες σακούλες και κατάλληλα φίλτρα

Αναγνωρίζετε τις αυθεντικές σακούλες Miele με την **κόκκινη πλάκα στήριξης** τύπου **F/J/M** και τα αυθεντικά φίλτρα Miele από το λογότυπο "Original Miele" στη συσκευασία ή κατευθείαν πάνω στη σακούλα.

Σε κάθε συσκευασία με σακούλες της Miele θα βρείτε επιπλέον ένα φίλτρο εξαιρισμού Air Clean και ένα φίλτρο προστασίας μοτέρ.

Αν θέλετε να αγοράσετε μεμονωμένα το αυθεντικό φίλτρο εξαιρισμού της Miele, ενημερώστε το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη σκούπα ή το τμήμα ανταλλακτικών της Miele για τον τύπο της σκούπας σας, έτσι ώστε να πάρετε το σωστό εξάρτημα.

Φυσικά μπορείτε αντί του φίλτρου εξαιρισμού που προϋπάρχει εκ κατασκευής να τοποθετήσετε ένα από τα άλλα αυθεντικά φίλτρα εξαιρισμού της Miele (βλέπε κεφ. "Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων").

Πότε πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα

Όταν η ένδειξη αλλαγής σακούλας καλυφθεί ολόκληρη με κόκκινο χρώμα, πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα.

it**pt****tr****Manutenzione****Dove acquistare sacchetti e filtri originali**

I sacchetti e i filtri originali Miele possono essere acquistati presso i rivenditori specializzati, i centri di assistenza tecnica Miele autorizzati e on-line sul sito www.miele-shop.

Quali sono i sacchetti e i filtri adatti?

I sacchetti polvere originali Miele tipo **F/J/M** con **piastra di colore rosso** e i filtri originali si riconoscono dal logo originale Miele apposto sulla confezione o sul sacchetto.

In ogni confezione di sacchetti polvere originali Miele è compreso un filtro aria in uscita Air Clean e un filtro motore. I filtri originali Miele si possono acquistare presso i rivenditori specializzati e i centri di assistenza tecnica Miele autorizzati. Specificare il modello del proprio aspirapolvere. I pezzi si possono acquistare anche on-line sul sito www.miele-shop.com.

Il filtro aria in uscita in dotazione con l'aspirapolvere può essere sostituito anche con un altro tipo di filtro (per la descrizione delle caratteristiche dei diversi filtri v. cap. "Accessori su richiesta").

Quando sostituire il sacchetto

Il sacchetto deve essere sostituito quando la finestrella che indica il grado di saturazione si colora completamente di arancione.

Utilização**Onde podem ser adquiridos sacos e filtros para o pó?**

Sacos e filtros originais Miele podem ser obtidos nos serviços ou Agentes Miele.

Quais são os filtros e os sacos correctos?

Sacos para o pó originais Miele com **placa de fixação encarnada** modelo **F/J/M** e filtros originais Miele podem ser reconhecidos através do logótipo "Original Miele" na embalagem ou directamente nos sacos.

Em cada embalagem de sacos Miele, existe um filtro de saída de ar Air Clean e um filtro de protecção do motor. Se pretender adquirir filtros de saída de ar Miele soltos, indique sempre o modelo do seu aspirador para que lhe sejam fornecidos os filtros correctos. -

Mas também pode montar um outro filtro de saída de ar Miele e diferente do fornecido em série (consulte o capítulo "Acessórios especiais").

Quando é que devo substituir o saco do pó?

O saco do pó deve ser substituído logo que o indicador de substituição fique totalmente colorido.

Bakım**Toz torbasını ve filtreyi nerede bulabiliriz?**

Orijinal Miele toz torbalarını ve filtrelerini Miele merkez servisinde ve yetkili servislerinde bulabilirsiniz.

Hangi toz torbası ve filtre doğrudur?

F/J/M model **kırmızı renkte tutma kulpları** bulunan orijinal Miele toz torbalarını ve orijinal Miele filtrelerini ambalajlarının veya doğrudan toz torbasının üzerindeki "Orijinal Miele"-Logosundan tanıyabilirsiniz.

Her Miele toz torbası paketinde ayrıca bir Air Clean hava filtresi ve motor koruyucu filtre bulunur. Hava filtresini veya motor koruyucu filtreyi ayrıca satın almak isterseniz, doğru ürünü alabilmek için Miele yetkili servislerine süpürgeziniz modeline vermeniz yeterli olacaktır.

Seri olarak takılan hava filtresi yerine başka bir orijinal Miele hava filtresi takabilirsiniz ("Sonradan Alınabilen Aksesuar" böl.bak.)

Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?

Toz torbası göstergesi tamamen kırmızı renk ile kaplandığında toz torbasının değiştirilmesi gerekir.

Las bolsas recogepolvo son artículos de un solo uso. Deseche las bolsas llenas. No las utilice varias veces. Los poros obstruidos reducen la capacidad de aspiración del aparato.

Para realizar la comprobación

- Acople el cepillo universal. El resto de cepillos influyen en el funcionamiento de la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo.
- Conecte el aspirador y ajuste el selector a la máxima potencia de aspiración.
- Levante ligeramente del suelo la tobera universal. Si la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo muestra una bolsa llena, ésta deberá sustituirse.

Funcionamiento de la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo

El funcionamiento de la indicación está diseñado para una mezcla de polvo, tal como suele darse en el ámbito doméstico: polvo, cabellos, pelusas de alfombras, hilos, arena, etc. Si, no obstante, Vd. aspirara gran cantidad de polvo fino, p. ej. polvo procedente de taladros, arena, escayola o harina, los poros de la bolsa se obstruirán rápidamente. La indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo se mostrará "llena", incluso cuando no lo esté. La bolsa recogepolvo deberá sustituirse, puesto que los poros obstruidos reducen la potencia de aspiración. En el caso de que aspirara una gran cantidad de cabellos o pelusas de alfombras o lana, la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo mostrará "llena" cuando realmente esté completamente llena.

Οι σακούλες είναι προϊόν μιας χρήσης. Πετάξτε τις γεμάτες σακούλες, δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν. Οι βουλωμένοι πόροι μειώνουν σε μεγάλο βαθμό την ισχύ απορρόφησης.

- Τοποθετείτε το πέλαμα δαπέδου. Όλα τα άλλα ακροφύσια απορρόφησης επηρεάζουν τη λειτουργία της ένδειξης αλλαγής σακούλας.
- Θέτετε τη σκούπα σε λειτουργία και ρυθμίζετε τον επιλογέα ισχύος απορρόφησης στη μέγιστη ισχύ.
- Σηκώνετε το πέλαμα δαπέδου λίγο από το έδαφος. Αν τώρα η ένδειξη αλλαγής σακούλας δείξει ότι η σακούλα είναι γεμάτη, πρέπει να την αλλάξετε.

Η λειτουργία της ένδειξης έχει ρυθμιστεί να αναγνωρίζει τη μικτή σύσταση σκόνης, όπως αυτή δηλαδή που κυρίως υπάρχει σε ένα νοικοκυριό: σκόνη, μαλλιά, κλωστές, άμμος κ.λπ.

Όταν όμως καθαρίζετε μεγάλη ποσότητα λεπτής σκόνης, όπως π.χ. σκόνη από εργασίες με τρυπάνι ή γύψο ή αλεύρι, οι πόροι της σακούλας κλείνουν πολύ γρήγορα. Η ένδειξη της σακούλας δείχνει τότε ήδη "γεμάτη", ακόμη και αν αυτή δεν έχει γεμίσει τελείως. Στο σημείο αυτό πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα, γιατί οι βουλωμένοι πόροι της μειώνουν έντονα την ισχύ απορρόφησης. Αν όμως καθαρίζετε επιφάνειες με πολλά μαλλιά και χνούδια χαλιών, η ένδειξη σακούλας μπορεί να αντιδράσει, μόνο όταν αυτή έχει ήδη γεμίσει τελείως.

it

I sacchetti polvere sono articoli monouso: una volta pieni, devono essere gettati via. Non riutilizzare mai il sacchetto; i pori ostruiti riducono la potenza dell'aspirapolvere.

Verificare il grado di saturazione del sacchetto

- Agganciare la bocchetta che si usa per la normale aspirazione dei pavimenti (es. bocchetta universale per i modelli che l'hanno in dotazione).
- Accendere l'aspirapolvere e impostare la massima potenza.
- Sollevare leggermente la bocchetta dal pavimento. Se la finestrella si colora completamente, significa che il sacchetto è pieno e deve essere sostituito.

Funzionamento dell'indicatore

Il funzionamento dell'indicatore è tarato sulla polvere mista (tipica di casa) composta da polvere, capelli, lanugine di tappeti, fili, sabbia, ecc.

Se viene aspirata molta polvere fine, come ad es. polvere da trapanatura, sabbia, eventualmente anche gesso o farina, i pori del sacchetto polvere si intasano rapidamente.

L'indicatore segnalerà sacchetto saturo anche se in effetti non è del tutto pieno. Sostituire il sacchetto, dal momento che la potenza aspirante è ridotta a causa dei pori oturati.

Se vengono aspirati molti capelli, lanugine, ecc. l'indicatore di saturazione del sacchetto reagirà invece solo quando il sacchetto sarà completamente pieno.

pt

Os sacos para o pó não podem ser reutilizados. Deite o saco com o pó no contentor do lixo doméstico. Não volte a reutilizar o saco. Poros obstruídos reduzem a capacidade de aspiração do aspirador.

Para verificar

- Encaixe a escova de aspiração. Qualquer outra escova influencia o funcionamento do indicador de substituição do saco.
- Ligue o aspirador e rode o selector de potência para a potência máxima.
- Levante um pouco a escova do solo. Se o visor indicador de substituição do saco ficar totalmente colorido, deve substituir o saco do pó de imediato.

Funcionamento do indicador de substituição do saco do pó

O indicador de substituição do saco do pó está adaptado às diferentes composições do pó existente numa habitação. Pó, cabelos, cotão, linhas, areia, etc.

Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. e eventualmente também gesso ou farinha, os poros do saco ficam rapidamente obstruídos. Aparecendo a indicação de saco cheio, embora ele esteja praticamente vazio. Neste caso deve substituir o saco porque a potência de aspiração é bastante reduzida devido à obstrução dos poros.

Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. o indicador de substituição só reage quando o saco estiver completamente cheio.

tr

Toz torbaları bir kere kullanılacak malzemelerdir. Toz torbası dolduktan sonra atılmalıdır. Toz torbası bir defadan fazla kullanılamaz. Aksi halde torbanın tıkanan gözenekleri süpürgenin çekiş gücünü düşürür.

Test için

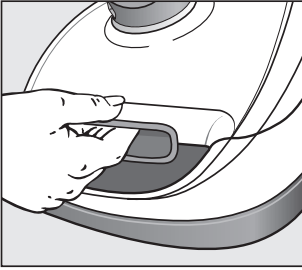
- Süpürge ayağını takınız. Başka marka süpürge ayakları toz torbası değiştirme görevinin fonksiyonunu etkiler.
- Elektrik süpürgesini açınız ve çekiş gücü düğmesini maksimum çekiş gücüne ayarlayınız.
- Süpürge ayağını döşmeden biraz yukarı kaldırınız. Toz torbası göstergesi bu durumda torbayı dolu gösteriyorsa, hemen yenisini takınız.

Toz Torbası Değişim Göstergesi Fonksiyonu

Göstergenin görevi toz, saçlar, halı havları, iplikler, kum v.s. gibi genellikle evlerde oluşan toz karışımlarının toplandığını ekranda belli etmektir.

Fakat süpürgenizle matkapla delinen duvar tozlarını veya yere dökülen un gibi maddeleri çektiğinizde toz torbasının gözenekleri çok çabuk tıkanır. Bu durumda toz torbası henüz tam dolmadığı halde gösterge toz torbasını "dolu" olarak gösterecektir. Tıkanmış gözenekler süpürgenin çekiş gücünü düşüreceğinden toz torbasının değiştirilmesi gerekir.

Süpürgenizle daha çok saç, halı havları gibi tozları çektiğinizde, göstergede ancak toz torbası tam olarak dolduğunda doluluk işareti görülür.

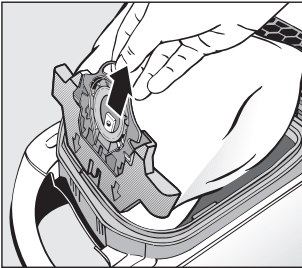


Mantenimiento

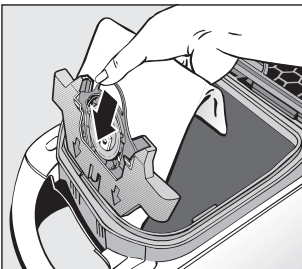
¿Cómo debe sustituirse la bolsa recogepolvo?

- Pulse la tecla de desbloqueo del hueco de agarre y abra la tapa del recinto hasta que quede encajada.

El cierre higiénico se cierra automáticamente de tal forma que el polvo no pueda salir de la bolsa.



- Extraiga la bolsa recogepolvo tirando del anillo.



- Introduzca la bolsa recogepolvo nueva hasta el tope en el **alojamiento rojo**. Deje la bolsa recogepolvo nueva plegada tal y como se extrae del paquete.
- Despliegue al máximo la bolsa recogepolvo en el interior del aspirador.
- Cierre la tapa del recinto de polvo hasta que quede encajada y cerciórese de que la bolsa recogepolvo no quede pillada.

Un bloqueo de funcionamiento en vacío impide el cierre de la tapa del recinto de polvo si no se ha colocado una bolsa recogepolvo. No la fuerce.

Συντήρηση

Αλλαγή της σακούλας

- Πιέξτε το πλήκτρο απασφάλισης στο κοίλωμα της χειρολαβής και ανοίξτε το καπάκι θαλάμου σκόνης, μέχρι το σημείο που σταματάει.

Ταυτόχρονα κλείνει αυτόματα το καπάκι ασφαλείας της σακούλας, για να μη μπορεί να διαφύγει σκόνη.

- Τραβάτε τη σακούλα από το πτερώγιο λαβής και την αφαιρείτε από την υποδοχή της.

- Στερεώνετε τη σακούλα μέχρι το τέρμα στην **κόκκινη υποδοχή** της. Κατά τον χειρισμό αυτό την αφήνετε διπλωμένη, έτσι όπως την βγάλατε από τη συσκευασία της.

- Ξεδιπλώνετε τη σακούλα μέσα στο θάλαμο σκόνης όσο το δυνατόν περισσότερο.

- Κλείνετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης, προσέχοντας να μην μαγκώσουν οι άκρες της σακούλας.

Ένα σύστημα ασφαλείας εμποδίζει το καπάκι να κλείσει, όταν δεν υπάρχει η σακούλα. Μην προσπαθήσετε να το κλείσετε βίαια!

it

pt

tr

Manutenzione

Come sostituire il sacchetto polvere

- Premere il tasto di sbloccaggio e aprire del tutto il coperchio.

Quando si apre il coperchio, il sacchetto si chiude automaticamente, così da impedire la fuoriuscita di polvere e impurità.

- Afferrare le linguette della piastra e sfilare il sacchetto dalla sede.

- Inserire fino alla battuta d'arresto il nuovo sacchetto nella **sede rossa**. Lasciare piegato il nuovo sacchetto così come lo si preleva dalla confezione.

- Distenderlo poi all'interno del vano il più possibile.

- Chiudere il coperchio facendo attenzione a non impigliare il sacchetto.

Un'apposita sicurezza impedisce di chiudere il coperchio del vano polvere se manca il sacchetto. Non forzare!

Utilização

Como devo substituir o saco do pó?

- Pressione a tecla de desbloqueio e abra a tampa do aspirador completamente.

O fecho de higiene do saco do pó fecha automaticamente, impedindo a saída de pó para o exterior.

- Para desencaixar o saco do pó segure nos laterais da placa suporte e desencaixe-o.

- Encaixe o novo saco no suporte **encarnado** até sentir o encaixe. Mantenha-o dobrado tal como foi retirado da embalagem.

- Desdobre o saco já no interior do aspirador.

- Feche a tampa de forma a sentir o encaixe e evite que o saco fique preso pela tampa.

Existe um bloqueio de funcionamento que impede o fechar da tampa se não existir nenhum saco encaixado ou se o saco não estiver correctamente encaixado. Não exerça força.

Bakım

Toz torbasını nasıl değiştirebilirim?

- Kapak açma tuşunu yukarı doğru çekiniz ve toz haznesi kapağını dayanma noktasına kadar açınız.

Toz torbasının hijyen kapağı dışarı toz kaçmaması için otomatik olarak kapanır.

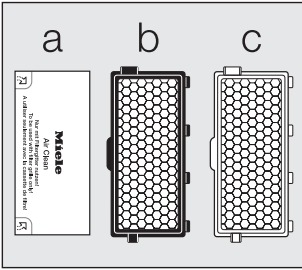
- Toz torbasının tutacaklarından tutarak yuvasından çıkartınız.

- Yeni toz torbasını dayanma noktasına kadar **kırmızı yuvasına** yerleştiriniz. Torbayı paketinden katlanmış olarak çıkartınız ve bu şekilde yerine takınız.

- Toz torbasının katlı yerlerini toz haznesinde olabildiğince açınız.

- Toz haznesinin kapağını kapatınız ve torbanın kapağa sıkışmamasına dikkat ediniz.

Toz haznesinde toz torbası bulunmadığı takdirde kapak kapanmaz. Bu durumda güç kullanmayınız.



¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire?

En función del modelo se instala de serie uno de los siguientes filtros de salida de aire:

a Air Clean

Cambie el filtro de salida de aire cada vez que abra un paquete nuevo de bolsas recogepolvo. En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará un filtro de salida de aire Air Clean.

b Active Air Clean SF-AAC 50 (negro)

Cambie estos filtros de salida de aire transcurrido aproximadamente un año. Puede anotar la fecha en el filtro de salida de aire.

¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire Air Clean?

Utilice un único filtro de salida.

- Abra la tapa del recinto de polvo.
- Abra la rejilla del filtro y extraiga el filtro de salida de aire Air Clean saturado, cogiéndolo por una de las dos superficies limpias (flecha).
- Introduzca el nuevo filtro Air Clean.

Antes de utilizar un filtro de salida Active Air Clean o Active HEPA, debe tener en cuenta las indicaciones contenidas en el capítulo "Mantenimiento - Cambio de filtro de salida de aire".

- Cierre la rejilla del filtro.
- Cierre la tapa del recinto hasta que encaje.

Πότε πρέπει να αλλάξετε το φίλτρο εξαερισμού

Ανάλογα με το μοντέλο, η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα από τα εξής φίλτρα εξαερισμού.

a Air Clean

Το αλλάζετε κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Σε κάθε νέα συσκευασία με σακούλες Miele υπάρχει επιπλέον ένα φίλτρο εξαερισμού Air Clean.

b Active Air Clean SF-AAC 50 (μαύρο)

Αλλάζετε αυτά τα φίλτρα εξαερισμού μετά από περίπου ένα χρόνο. Μπορείτε να σημειώσετε πάνω στο φίλτρο την ημερομηνία που πρέπει να το αλλάξετε.

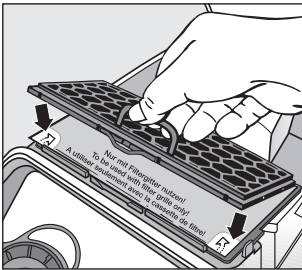
Πώς αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού Air Clean

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξαερισμού.

- Ανοίγετε το καπάκι θαλάμου σκόνης.
- Ανασηκώετε το πλέγμα φίλτρου, πιάνετε το μεταχειρισμένο φίλτρο εξαερισμού από την "υγιεινή" πλευρά του (τόξο) και το αφαιρείτε.
- Τοποθετείτε το νέο φίλτρο εξαερισμού Air Clean.

Εάν όμως θέλετε να τοποθετήσετε ένα φίλτρο εξαερισμού Active Air Clean ή Active HEPA, τότε διαβάστε οπωσδήποτε το κεφάλαιο "Συντήρηση - Αντικατάσταση φίλτρου εξαερισμού".

- Κλείνετε το πλέγμα φίλτρου.
- Κλείνετε το καπάκι θαλάμου σκόνης, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθροποίηση.



Manutenzione

Quando sostituire il filtro aria in uscita

Il filtro in dotazione (a, b, c) varia a seconda del modello di aspirapolvere.

a Air Clean

Sostituire questo filtro ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti Miele. Ogni confezione di sacchetti originali Miele comprende infatti anche un filtro Air Clean.

b Active Air Clean SF-AAC 50 (nero)

c Active HEPA SF-AH 50 (azzurro)

Sostituire questi filtri dopo circa un anno. Si consiglia di annotare la data sul filtro.

Come sostituire il filtro Air Clean

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro alla volta.

- Aprire il coperchio del vano sacchetto.
- Sollevare la griglia filtro ed estrarre il filtro Air Clean consumato afferrandolo sulla superficie pulita da entrambe le parti (v. freccia).
- Inserire il nuovo filtro Air Clean.

Se si vuole sostituire il filtro aria in uscita Air Clean con un filtro Active Air Clean o un Active HEPA v. quanto riportato al capitolo "Manutenzione - Cambiare tipo di filtro aria in uscita".

- Chiudere la griglia.
- Chiudere il coperchio del vano sacchetto finché scatta.

Utilização

Quando é que deve ser substituído o filtro de saída de ar?

Conforme o modelo, o aspirador pode estar equipado com um dos seguintes filtros de saída de ar.

a Air Clean

Sempre que abrir uma nova embalagem de sacos Miele deverá substituir este filtro de saída de ar. Em cada embalagem de sacos Miele existe um filtro de saída de ar Air Clean.

b Active Air Clean SF-AAC 50 (preto)

c Active HEPA SF-AH 50 (azul)
Substitua este filtro ao fim de um ano aproximadamente. Mencione no filtro a data em que foi efectuada a sua substituição.

Como se substitui o filtro de saída de ar Air Clean?

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Abra a grelha do filtro e retire o filtro de saída de ar Air Clean segurando-o pela zona higienicamente limpa (seta).
- Encaixe o novo filtro Air Clean.

Mas se pretender encaixar um novo filtro de saída de ar Active Air Clean ou Active HEPA, então siga as recomendações mencionadas no capítulo "Manutenção - montar o filtro de saída de ar".

- Feche a grelha do filtro.
- Feche a tampa de acesso ao interior do aspirador até sentir o encaixe.

Bakım

Hava filtresini ne zaman değiştirmeliyim?

Cihazın modeline göre aşağıdaki hava filtrelerinden birini takabilirsiniz.

a Air Clean

Her yeni Miele toz torbası paketi açıldığında bu filtre değiştirilmelidir. Her yeni toz torbası paketinde ayrıca bir adet motor koruyucu filtre bulunur.

b Active Air Clean SF-AAC 50 (siyah)

c Active HEPA SF-AH 50 (mavi)

Bu hava filtresini yaklaşık bir yıl sonra değiştiriniz. Değiştirme tarihini hava filtresinin üzerine yazınız.

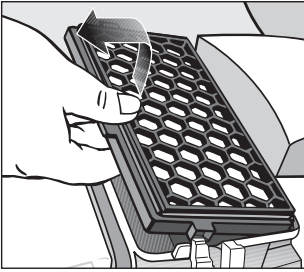
Air Clean hava filtresini nasıl değiştirebilirim?

Her zaman bir hava filtresinin bulunmasına dikkat ediniz.

- Toz haznesinin kapağını açınız.
- Filtre kafesini dayanma noktasına kadar açınız ve eski hava filtresini hijyen köşesinden (ok) tutarak dışarı alınız.
- Yeni hava filtresini yerleştiriniz.

Active Air Clean veya Active HEPA hava filtresi takmak isterseniz, o zaman mutlaka "Bakım - Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi" böl.bak.).

- Filtre kafesini kapatınız.
- Toz haznesinin kapağını yerine otuncaya kadar kapatınız.

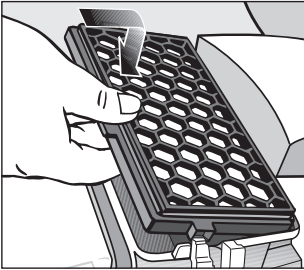


Mantenimiento

¿Cómo deben sustituirse el filtro de salida de aire "Active Air Clean" y el filtro "Active HEPA"?

Utilice un único filtro de salida.

- Abra la tapa del recinto de polvo.
- Levante el filtro de salida de aire y extráigalo.



- Coloque el nuevo filtro de salida de aire Active Air Clean o Active HEPA y presione hacia abajo.

Antes de utilizar un filtro de salida Air Clean, debe tener en cuenta las indicaciones contenidas en el capítulo "Mantenimiento - Cambio de filtro de salida de aire".

- Cierre la tapa del recinto hasta que encaje.

Συντήρηση

Πώς αλλάζετε τα φίλτρα εξερισμού Active Air Clean και Active HEPA

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξερισμού.

- Ανοίγετε το καπάκι θαλάμου σκόνης.
- Ανασηκώνετε το φίλτρο εξερισμού και το αφαιρείτε.

- Τοποθετείτε το νέο φίλτρο εξερισμού Active Air Clean ή Active HEPA και το πιέζετε προς τα κάτω.

Εάν όμως θέλετε να τοποθετήσετε ένα φίλτρο εξερισμού Air Clean, τότε διαβάστε οπωσδήποτε το κεφάλαιο "Συντήρηση - Αντικατάσταση φίλτρου εξερισμού".

- Κλείνετε το καπάκι θαλάμου σκόνης, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση.

it

pt

tr

Manutenzione

Come sostituire i filtri Active Air Clean e Active HEPA

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro alla volta.

- Aprire il coperchio del vano sacchetto.
- Sollevare il filtro ed estrarlo.

- Inserire un nuovo filtro Active Air Clean o Active HEPA e spingerlo nella sua sede.

Se si vuole usare un filtro aria in uscita Air Clean v. quanto riportato al capitolo "Manutenzione - Cambiare tipo di filtro aria in uscita".

- Chiudere il coperchio del vano sacchetto finché scatta.

Utilização

Como substituir os filtros Active Air Clean e Active HEPA?

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Levante o filtro de saída de ar e retire-o.

- Encaixe o novo filtro Active Air Clean ou Active HEPA e pressione-o para baixo.

Mas se pretender encaixar um filtro Super Air Clean, então siga as recomendações mencionadas no capítulo "Manutenção - montar o filtro de saída de ar".

- Feche a tampa de acesso ao interior do aspirador até sentir o encaixe.

Bakım

Active Air Clean / Active HEPA hava filtresini nasıl değiştirmeliyim?

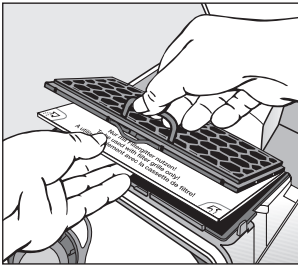
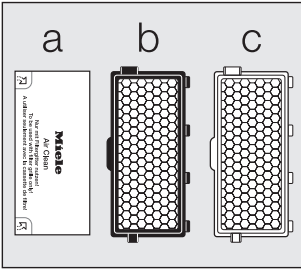
Her zaman bir hava filtresinin bulunmasına dikkat ediniz.

- Toz haznesinin kapağını açınız.
- Hava filtresini kaldırınız ve dışarı alınız.

- Yeni Active Air Clean veya Active HEPA filtreyi takınız ve aşağı doğru bastırınız.

Active Air Clean hava filtresi takmak isterseniz, o zaman mutlaka "Bakım - Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi" böl.bak.).

- Toz haznesinin kapağını yerine oturuncaya kadar kapatınız.



Mantenimiento

Cambiar el tipo de filtro de salida de aire

En función del modelo se instala de serie uno de los siguientes filtros de salida de aire:

- a** Air Clean
- b** Active Air Clean SF-AAC 50 (negro)
- c** Active HEPA SF-AH 50 (azul)

Al cambiar el tipo de filtro, obsérvese que

1. Si en lugar de colocar un filtro de salida de aire **a** desea utilizar el filtro de salida de aire **b** ó **c** deberá extraer también la rejilla del filtro y colocar el nuevo filtro de salida de aire.
2. Si en lugar de colocar un filtro de salida de aire **b** o **c** utiliza un filtro **a**, deberá colocarlo una rejilla del filtro *.

* Rejilla del filtro véase capítulo "Accesorios especiales"

Utilice un único filtro de salida.

Συντήρηση

Αντικατάσταση φίλτρου εξεαρισμού

Ανάλογα με το μοντέλο, η συσκευή είναι εξοπλισμένη με τα εξής φίλτρα εξεαρισμού.

- a** Air Clean
- b** Active Air Clean SF-AAC 50 (μαύρο)
- c** Active HEPA SF-AH 50 (μπλε)

Τι πρέπει να προσέξετε στην αντικατάσταση

1. Αν θέλετε να αντικαταστήσετε ένα φίλτρο εξεαρισμού **a** με ένα φίλτρο εξεαρισμού **b** ή **c**, πρέπει επιπλέον να βγάλετε το πλέγμα φίλτρου και να βάλετε στη θέση του το καινούργιο φίλτρο εξεαρισμού.
2. Αν θέλετε να αντικαταστήσετε το φίλτρο εξεαρισμού **b** ή **c** με ένα φίλτρο εξεαρισμού **a**, πρέπει οπωσδήποτε να το τοποθετήσετε μέσα στο πλέγμα φίλτρου *.

* Πλέγμα φίλτρου - βλέπε κεφ. "Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων"

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξεαρισμού.

it**pt****tr****Manutenzione****Cambiare tipo di filtro aria in uscita**

Il filtro in dotazione (a, b, c) varia a seconda del modello di aspirapolvere.

- a** Air Clean
- b** Active Air Clean SF-AAC 50 (nero)
- c** Active HEPA SF-AH 50 (azzurro)

Quando si cambia tipo di filtro tenere presente che:

1. Se anziché un filtro aria in uscita **a** si desidera utilizzare il filtro **b** oppure **c**, estrarre anche la griglia filtro e inserire il nuovo filtro così come si trova nella confezione.

2. Se anziché un filtro aria in uscita **b** oppure **c** si desidera utilizzare il filtro **a**, allora bisogna inserire anche la griglia filtro*.

* Griglia filtro, v. cap. "Accessori su richiesta"

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro.

Utilização**Montagem do filtro de saída de ar**

Conforme o modelo, o aspirador pode estar equipado com um dos seguintes filtros de saída de ar.

- a** Air Clean
- b** Active Air Clean SF-AAC 50 (preto)
- c** Active HEPA SF-AH 50 (azul)

Ao substituir deve considerar

1. Se em vez do filtro **a** pretender utilizar o filtro de saída de ar **b** ou **c**, será necessário retirar a grelha do filtro e em sua substituição montar o novo filtro.

2. Se em vez do filtro **b** ou **c** pretender utilizar o filtro de saída de ar **a**, é necessário utilizar a grelha do filtro*.

* Grelha do filtro - consulte o capítulo "Acessórios fornecidos"

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

Bakım**Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi**

Cihazın modeline göre aşağıdaki hava filtrelerinden birini takabilirsiniz.

- a** Air Clean
- b** Active Air Clean SF-AAC 50 (siyah)
- c** Active HEPA SF-AH 50 (mavi)

Filtre türünü değiştirirken şuna dikkat ediniz:

1. **a** hava filtresi yerine bir **b** veya **c** filtre takmak isterseniz, filtre kafesini de dışarı almanız ve yerine yeni hava filtresi takmanız gerekir.

2. **b** veya **c** hava filtresi yerine bir **a** filtre takmak isterseniz o zaman mutlaka bir filtre kafesi* takmanız gerekir.

* Filtre Kafesi – "Sonradan Alınabilen Aksesuar" bölümü.

Her zaman bir hava filtresinin bulunmasına dikkat ediniz.

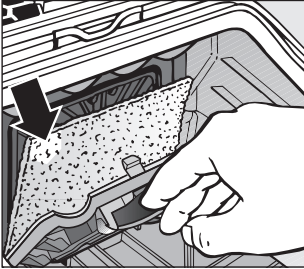
Mantenimiento

¿Cuándo debe sustituirse el filtro protector del motor?

Este filtro se sustituirá cada vez que se empiece un nuevo paquete de bolsas recogepolvo Miele. En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará adicionalmente un filtro protector del motor.

¿Cómo debo sustituir el filtro protector del motor?

- Abra la tapa del recinto de polvo.
- Extraiga la bolsa recogepolvo tirando del anillo.
- Abra el bastidor del filtro hasta que encaje completamente y extraiga el filtro del recinto de polvo usado, cogiéndolo por la superficie limpia.
- Coloque el nuevo filtro del recinto del polvo.
- Cierre el bastidor del filtro.
- Introduzca la bolsa recogepolvo en el alojamiento hasta el tope.
- Cierre la tapa del recinto de polvo hasta que quede encajada y cerciórese de que la bolsa recogepolvo no quede pillada.



Συντήρηση

Πότε αλλάζετε το φίλτρο προστασίας μοτέρ

Κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Σε κάθε νέα συσκευασία με σακούλες Miele υπάρχει επιπλέον ένα φίλτρο προστασίας του μοτέρ.

Πώς αλλάζετε το φίλτρο προστασίας μοτέρ

- Ανοίγετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης.
- Τραβάτε τη σακούλα από τη λαβή της και την αφαιρείτε από το στήριγμά της.
- Ανοίγετε το πλαίσιο φίλτρου, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση και αφαιρείτε το μεταχειρισμένο φίλτρο προστασίας μοτέρ πιάνοντάς το από την "υγιεινή" πλευρά του.
- Τοποθετείτε το καινούργιο φίλτρο προστασίας του μοτέρ.
- Κλείνετε το πλαίσιο φίλτρου.
- Στερεώνετε τη σακούλα μέχρι το τέρμα στην υποδοχή της.
- Κλείνετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίηση, προσέχοντας να μην μαγκώσουν οι άκρες της σακούλας.

Manutenzione

Quando sostituire il filtro motore

Ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti Miele. In ogni confezione di sacchetti originali Miele è compreso anche un filtro motore.

Come sostituire il filtro motore?

- Aprire il coperchio del vano sacchetto.
- Afferrare le linguette della piastra e sfilare il sacchetto dalla sede.
- Ribaltare verso il basso il telaio del filtro sulla parete posteriore del vano fino allo scatto ed estrarre il filtro consumato afferrandolo nel punto pulito.
- Inserire il nuovo filtro motore.
- Richiudere il telaio.
- Inserire il sacchetto nella sua sede fino in fondo.
- Chiudere il coperchio facendo attenzione a non impigliare il sacchetto.

Utilização

Quando é que se deve substituir o filtro interior de protecção do motor?

Sempre que abrir uma nova embalagem de sacos Miele. Em cada embalagem de sacos encontra um filtro interior de protecção do motor.

Como é que substituo o filtro de protecção do motor?

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Para desengançar o saco do pó segure nos laterais da placa suporte e desengançe-o.
- Abra a moldura do filtro e retire o filtro utilizado agarrando-o pela superfície de higiene limpa.
- Coloque o novo filtro de protecção do motor.
- Volte a fechar a moldura do filtro.
- Encaixe o novo saco no suporte até sentir o encaixe.
- Feche a tampa de forma a sentir o encaixe e evite que o saco fique preso pela tampa.

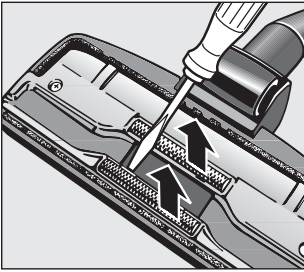
Bakım

Motor koruyucu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?

Her yeni toz torbası paketi açıldığında bu filtre değiştirilmelidir. Her yeni toz torbası paketinde ayrıca bir adet motor koruyucu filtre bulunur.

Motor koruyucu filtreyi nasıl değiştirebilirim?

- Toz haznesinin kapağını açınız.
- Toz torbasının tutacaklarından tutarak yuvasından çıkartınız.
- Filtre kafesini dayanma noktasına kadar açınız ve eski hava filtresini hijyen köşesinden tutarak dışarı alınız.
- Yeni motor koruyucu filtreyi takınız.
- Filtre çerçevesini takınız.
- Toz torbasını dayanma noktasına kadar yuvasına sokunuz.
- Toz haznesinin kapağını kapatınız ve torbanın kapağa sıkışmamasına dikkat ediniz.



Mantenimiento

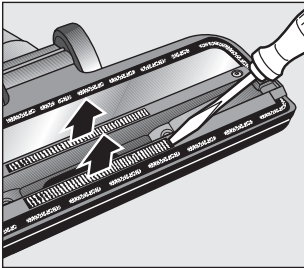
¿Cuándo deben sustituirse los desprendedores de hilos?

Es posible sustituir los desprendedores de hilos del cepillo universal y de la tobera para tapizados SPD 10 (según modelo de serie).

Renueve los desprendedores de hilos cuando detecte que están desgastados.

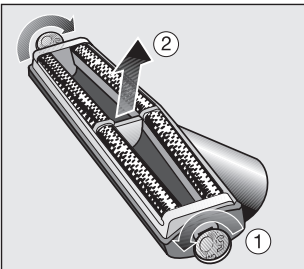
¿Cómo deben sustituirse los desprendedores de hilos?

- Extraiga los desprendedores de hilos de su alojamiento levantándolos, p. ej., con un destornillador. Para ello, se han realizado dos muescas.
- Sustituya los desprendedores de hilos.



Cepillo universal FiberTeQ y AirTeQ

- Extraiga los desprendedores de hilos de su alojamiento levantándolos, p. ej., con un destornillador, por el lateral siguiendo las marcas rojas.
- Sustituya los desprendedores de hilos.



Tobera para tapizados SPD 10

- ① Desbloquee con una moneda los dispositivos desprendedores de hilos situados a ambos lados de la tobera para tapizados.
- ② Sustituya el dispositivo desprendedor de hilos por uno nuevo y bloquéelo.

Συντήρηση

Πότε αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών

Οι συλλέκτες κλωστών στο στόμιο απορρόφησης του πέλματος δαπέδου και στο ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων SPD 10 (εκ κατασκευής ανάλογα με το μοντέλο) μπορούν να αντικατασταθούν.

Αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών, όταν διαπιστώσετε ότι το πέλος τους είναι τριμμένο.

Πώς αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών

- Ανασηκώνετε τους συλλέκτες κλωστών, π.χ. με ένα κατσαβίδι, από τις σχισμές. Για διευκόλυνση υπάρχουν σε κάθε πλευρά δύο εγκοπές.
- Τους αφαιρείτε και τοποθετείτε νέους.

Πέλματα δαπέδου FiberTeQ και AirTeQ

- Ανασηκώνετε τους συλλέκτες κλωστών, π.χ. με ένα κατσαβίδι, από τις σχισμές στα πλαϊνά μαρκαρίσματα.
- Τους αφαιρείτε και τοποθετείτε νέους.

Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων SPD 10

- ① Απασφαλίσετε τη μονάδα με τους συλλέκτες κλωστών και από τις δύο πλευρές του ακροφυσίου με ένα κέρμα.
- ② Αντικαθιστάτε τη μονάδα με τους συλλέκτες κλωστών με μια καινούργια και την ασφαλίσετε.

Manutenzione

Quando sostituire gli alzafili?

Gli alzafili ai lati dell'apertura di aspirazione della bocchetta universale (non in dotazione per il modello S 6230 BEST PARKETT) e per poltrone SPD 10 (di serie a seconda del modello) possono essere sostituiti quando sono consumati.

Come sostituire gli alzafili?

- Infilare ad es. un cacciavite piatto nei piccoli incavi sotto le fasce e facendo leva spingere fuori di lato le fasce alzafili. Per agevolare l'operazione sono stati praticati appositamente due intagli.
- Sostituire gli alzafili consumati con quelli nuovi.

Bocchette FiberTeQ e AirTeQ

- Infilare ad es. un cacciavite piatto nei piccoli incavi sotto le fasce e facendo leva spingere fuori di lato le fasce alzafili.
- Sostituire gli alzafili consumati con quelli nuovi.

Bocchetta per poltrone SPD 10

- ① Sbloccare la parte degli alzafili su entrambi i lati della bocchetta utilizzando una moneta.
- ② Sostituire l'intero pezzo con uno nuovo e bloccarlo.

Utilização

Quando é que devo substituir o apanha linhas?

O apanha-linhas situado na zona de sucção da escova de aspiração e na escova para estofos SPD 10 (em série conforme o modelo) é substituível. Remova o apanha-linhas quando for necessário.

Como é que devo substituir o apanha linhas?

- Utilize por ex. a ponta de uma faca para retirar o apanha linhas do encaixe. Para isso existem duas ranhuras.
- Substitua o apanha linhas por um novo.

Escova de aspiração FiberTeQ e AirTeQ

- Utilize por ex. a ponta de uma faca para retirar o apanha linhas do encaixe.
- Substitua o apanha linhas por um novo.

Escova para estofos SPD 10

- ① Retire a peça, de ambos os lados da escova e onde está inserido o apanha linhas utilizando uma moeda.
- ② Substitua a peça completa por uma nova.

Bakım

İplik toplama bandını ne zaman değiştirmeliyim?

Süpürge ayağındaki iplik toplama bandı ve SPD 10 koltuk aksesuarındaki band değiştirilebilir. Band yıprandığında yenisi ile değiştiriniz.

İplik toplama bandını nasıl değiştirebilirim?

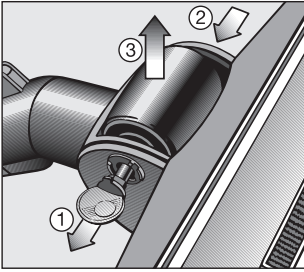
- İplik toplama bandını bir tornavida ile yerinden çıkartınız. Bunun için bir girinti vardır.
- İplik toplama bandını yenisi ile değiştiriniz.

Süpürge Ayakları FiberTeQ ve AirTeQ

- İplik toplama bandını bir tornavida ile yerinden çıkartınız.
- İplik toplama bandını yenisi ile değiştiriniz.

Minder Aksesuarı (SPD 10)

- ① İplik toplama ünitesini her iki taraftan bir metal para ile kaldırınız.
- ② Yeni bandı takınız ve yerine oturtunuz.



Mantenimiento

Limpiar el rodillo del cepillo universal

(no es posible para los cepillos universales FiberTeQ y AirTeQ)

- ① Desbloquee el eje del rodillo (cierre de bayoneta) con una moneda.
- ② Extraiga el eje del rodillo presionándolo.
- ③ Extraiga el rodillo.

■ A continuación, retire los hilos y el cabello, coloque nuevamente el rodillo y bloquee el eje del rodillo.

Podrá adquirir los repuestos a través de su distribuidor Miele o del Servicio Post-Venta Miele.

Συντήρηση

Πώς καθαρίζετε τη ρόδα του πέλματος δαπέδου

(δεν είναι δυνατό αυτό στα πέλματα δαπέδου FiberTeQ και AirTeQ)

- ① Απασφαλίζετε τον άξονα της ρόδας (κλείστρο μπαγιονέτ) με ένα κέρμα.
- ② Πιέζετε τον άξονα προς τα έξω και τον αφαιρείτε.
- ③ Αφαιρείτε τη ρόδα.

■ Αφαιρείτε στη συνέχεια κλωστές και τρίχες, τοποθετείτε πάλι τη ρόδα στη θέση της και ασφαλίζετε τον άξονα της ρόδας.

Ανταλλακτικά μπορείτε να προμηθευτείτε από το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή από το τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

it**pt****tr****Manutenzione****Pulire le rotelle della bocchetta**

(non in dotazione per il modello S 6230 BEST PARKETT / questo non è possibile con le bocchette FiberTeQ e AirTeQ)

- ① Sbloccare l'asse della rotella (chiusura a baionetta) con una moneta.
 - ② Spingere fuori l'asse e rimuoverlo.
 - ③ Sfilare la rotella
- Eliminare fili e capelli e reinserire la rotella.

I pezzi di ricambio si possono richiedere al servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato.

Utilização**Limpar o rodízio da escova de aspiração**

(não é possível nas escovas FiberTeQ und AirTeQ)

- ① Destrave o veio utilizando uma moeda.
 - ② Pressione o veio da roda e desmonte-o.
 - ③ Retire a roda.
- Retire os resíduos em volta do veio, volte a encaixar o veio da roda bloqueando-o.

Nos serviços Miele e seus Agentes pode obter os acessórios necessários.


Bakım**Süpürge ayağının tekerleğinin temizlenmesi**

(Süpürge Ayakları FiberTeQ ve AirTeQ için mümkün değil)

- ① Tekerlek milini (bayonet kilidi) madeni bir para ile açınız.
 - ② Tekerlek milini çıkartınız ve alınız.
 - ③ Tekerleği yerinden çıkartınız.
- Tekerleğe sarılmış olan saç ve iplikleri çekip alınız ve tekerleği tekrar yerine takınız ve milini yuvasına yerleştiriniz.

Yedek parçaları Miele satıcılarında ve Miele merkez servisinde bulabilirsiniz.

Mantenimiento


 Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de limpieza, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.

Aspirador con superficie robusta

Puede aspirar el aparato con el cepillo de cerdas o con un paño muy ligeramente humedecido.


Aspirador y accesorios

El aspirador y todos los accesorios de material sintético podrán limpiarse con un producto de limpieza común para plásticos.


 ¡No utilice productos de limpieza abrasivos, limpiacristales, limpiadores multiuso ni productos de cuidado que contengan aceites!

Interior del aspirador

En caso necesario, podrá aspirar el interior del aspirador con un segundo aspirador o limpiarlo simplemente con un paño **seco** o un pincel.

 ¡No sumerja en ningún caso el aspirador en agua! La humedad en el interior del aspirador podría dar lugar a descargas eléctricas.

Περιποίηση


 Διακόπτετε τη λειτουργία της συσκευής, πριν από κάθε καθαρισμό και βγάξετε το φις από την πρίζα.

Ηλεκτρική σκούπα με βελούδινη επιφάνεια

Την ηλεκτρική σκούπα μπορείτε να την καθαρίσετε με τη βούρτσα σκαλιστών επιφανειών ή με ένα νωπό πανί.


Ηλεκτρική σκούπα και εξαρτήματα

Η ηλεκτρική σκούπα και όλα τα πλαστικά εξαρτήματά της καθαρίζονται με ένα κοινό απορρυπαντικό κατάλληλο για πλαστικά.

 Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά με σκληρούς κόκκους ούτε καθαριστικά κεραμικών επιφανειών ή γενικής χρήσης ούτε προϊόντα περιποίησης που περιέχουν έλαια!


Θάλαμος σκόνης

Αν χρειαστεί να καθαρίσετε το εσωτερικό του θαλάμου, μπορείτε να το κάνετε με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, αν αυτή υπάρχει ή απλά να το καθαρίσετε με ένα **στεγνό** πανί ή επίσης με ένα πινελάκι για τη σκόνη.

 Μη βυθίζετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα μέσα σε νερό! Τυχόν υγρασία μέσα στη σκούπα κρύβει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

it

Pulizia e manutenzione


 Spegnerre sempre l'aspirapolvere prima di qualsiasi intervento ed estrarre la spina dalla presa elettrica.

Aspirapolvere con superficie in tessuto

Per pulire la scocca utilizzare il pennello per mobili oppure un panno leggermente inumidito.


Aspirapolvere e accessori

Le parti e gli accessori in plastica dell'aspirapolvere possono essere puliti con un apposito prodotto per plastica, reperibile in commercio.

 Non utilizzare mai prodotti abrasivi, pulitori per vetro o multiuso e detergenti contenenti oli.


Vano sacchetto

Il vano sacchetto può essere pulito, all'occorrenza, con un secondo aspirapolvere oppure semplicemente con un panno **asciutto** o un piumino per la polvere.

 Non immergere mai l'aspirapolvere in acqua. Se l'umidità penetra nell'aspirapolvere, vi è pericolo di scossa elettrica.

pt

Manutenção


 Desligue o aspirador sempre que efectuar qualquer trabalho de manutenção e retire a ficha da tomada.

Aspirador com superfície Têxtil/aveludada

Para limpar o aspirador pode aspira-lo com a escova para móveis ou utilizando um pano humedecido.


Aspirador e acessórios

Tanto o aspirador como os acessórios podem ser limpos com um pano húmido ou com um produto próprio para limpar plásticos.

 Não utilize detergentes abrasivos, de limpar vidros ou universais, nem produtos que contenham óleo!


Interior do aspirador

Quando for necessário pode aspirar o interior do aspirador com outro aspirador ou limpar com um pano **seco** ou com um pincel.

 Nunca mergulhe o aspirador em água. Humidade no aspirador pode provocar choque eléctrico.

tr

Bakım


 Her bakım işleminden önce elektrik süpürgeyi kapatınız ve fişini prizden çekiniz.

Kumaş kaplı elektrik süpürgeleri

Elektrik süpürgesini bir fırça ile temizleyebilir veya hafif nemli bir bezle silebilirsiniz.


Elektrik Süpürgesi ve Aksesuarları

Bütün plastik aksesuarları normal bir plastik temizleme maddesi ile silebilirsiniz.

 Aşındırma özelliği olan deterjan ve yağlı bakım maddelerini kullanmayınız!

Toz Haznesi

Aşındırma özelliği olan deterjan veya diğer temizlik maddelerini, cam temizleme suyunu ve yağ içeren bakım maddeleri kullanmayınız!

 Elektrik süpürgesini asla suya sokmayınız! Süpürgein ıslanması elektrik çarpmalarına sebep olabilir.

Anomalías

El aspirador se desconecta automáticamente.

Un limitador de temperatura desconecta el aspirador si éste se calienta excesivamente.

Es posible que se produzca esta anomalía cuando, p. ej., los conductos de aspiración estén obstruidos, la bolsa recoge-polvo esté llena o sus poros obstruidos por polvo fino. La anomalía puede estar motivada a su vez porque el filtro de salida de aire o el filtro del recinto de polvo presentan una suciedad excesiva. Desconecte el aspirador (pulse la tecla pedal de conexión / desconexión ①) y desenchufe la clavija de conexión de la base de enchufe.

Una vez eliminada la causa y transcurridos aprox. 20 – 30 minutos de espera, el aparato se habrá enfriado lo suficiente y podrá volver a conectarse y utilizarse.

Servicio Post-Venta

Si a pesar de todo, precisase la intervención del Servicio Post-Venta, diríjase a

- su distribuidor Miele
- o
- el Servicio Post-Venta de Miele.

El número de teléfono del Servicio Post-Venta se encuentra al reverso de las presentes instrucciones de manejo.

Βλάβες

Η λειτουργία της σκούπας διακόπτεται αυτόματα.

Ένας θερμοστάτης ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία της σκούπας, όταν υπερθερμανθεί.

Οι βλάβες εμφανίζονται, όταν π.χ. αντικείμενα που έχουν απορροφηθεί, φράζουν τις διόδους απορρόφησης ή η σακούλα είναι γεμάτη ή έχουν κλείσει οι πόροι της λόγω της λεπτής σκόνης. Η αιτία μπορεί να είναι επίσης ένα πολύ βρώμικο φίλτρο εξαερισμού ή φίλτρο προστασίας του μοτέρ. Τότε διακόπτετε τη λειτουργία της σκούπας (πιέζετε τον ποδομοχλό ① Λειτουργία / Διακοπή) και βγάξετε το φιλς από την πρίζα.

Αφού εξαλειφθεί η αιτία που προκάλεσε την ανωμαλία και μετά από χρόνο αναμονής 20 - 30 λεπτών περίπου, η σκούπα έχει κρυώσει σε σημείο που μπορείτε να την θέσετε πάλι σε λειτουργία και να την χρησιμοποιήσετε.

Service

Για τυχόν βλάβες απευθύνεστε

- στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή

ή

- στο Miele Service

Στην τελευταία σελίδα του παρόντος βιβλίου, θα βρείτε τα τηλέφωνα με τα οποία μπορείτε να επικοινωνήσετε για θέματα Service.

it**pt****tr****Guasti/Anomalie****L'aspirapolvere si spegne da solo.**

In caso di surriscaldamento, il limitatore temperatura spegne l'aspirapolvere.

Il guasto può verificarsi ad esempio se le vie d'aspirazione sono intasate, se il sacchetto è pieno o se i pori sono ostruiti da polvere fine. Un'ulteriore causa potrebbe essere la saturazione del filtro aria in uscita o del filtro motore. Spegnerne l'aspirapolvere (premere con il piede il tasto on/off ①) e staccare la spina dalla presa elettrica.

Una volta rimossa la causa, aspettare ca. 20-30 minuti prima di riaccendere e riutilizzare l'aspirapolvere, in modo che si raffreddi.

Assistenza tecnica

Per eventuali riparazioni rivolgersi

- al proprio rivenditore Miele di fiducia

oppure

- al servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato.

Il numero di telefono del servizio di assistenza è riportato sul retro delle presenti istruzioni d'uso.

Avarias**O aspirador desliga automaticamente.**

Um limitador de temperatura desliga o aspirador quando ele aquecer.

Esta situação pode acontecer quando por ex. o tubo de aspiração estiver obstruído ou o saco do pó estiver muito cheio. Se o filtro de saída de ar ou o filtro de protecção do motor estiver muito sujo também pode acontecer esta situação. Desligue o aspirador (carregar na teca ligar/desligar ①) e desligue a ficha da tomada.

Após eliminar a deficiência e ter esperado aproximadamente 20 a 30 minutos o aspirador arrefeceu o suficiente e pode voltar a ser utilizado.

Serviço técnico

Se necessitar de assistência técnica contacte

- o revendedor Miele

ou

- o serviço de assistência técnica Miele.

O número de telefone encontra-se na contracapa destas instruções de utilização.

Arızalar**Elektrik süpürgesi çalışırken kendiliğinden kapanıyorsa?**

Elektrik süpürgesi aşırı ısındığında ısı termiği tarafından kapatılır.

Bu arıza süpürgeciin çekiş kanalının tıkanması veya toz torbasının dolu olmasından veya ince tozlar tarafından hava geçirgenliğini kaybetmesi nedeniyle meydana gelebilir. Bunun sebebi çok kirli bir motor koruyucu filtre veya hava filtresi de olabilir. Böyle bir durumda elektrik süpürgesini kapatınız (Ayağınızla Açma / Kapama ① tuşuna basınız) ve fişini prizden çıkartınız.

Arıza sebebi ortadan kaldırıldıktan ve süpürgeciin soğuması için yaklaşık 20 - 30 dakika bir bekleme süresinden sonra elektrik süpürgesini tekrar açabilir ve kullanabilirsiniz.

Teknik Servis

Müşteri hizmetlerine ihtiyacınız olduğunda Miele Merkez Müşteri Hizmetlerine başvurunuz.

Merkez servis telefon numarasını kullanma kılavuzunun arka sayfasında bulacaksınız.

es

el

Accesorios especiales

Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

Estos y muchos otros productos podrá solicitarlos por Internet. También los puede obtener a través de su distribuidor Miele o el Servicio Post-Venta.

Algunos modelos están dotados de serie con uno o varios de los siguientes accesorios:

Cepillo universal / -cepillos

Cepillo universal Classic Allergotec (SBDH 285-3)

Para la limpieza higiénica diaria de todo tipos de suelos. Al aspirar, el progreso de limpieza se visualiza a través de un display de color (indicación de semáforo).

Turbo-cepillo Turbo Comfort (STB 205-3)

Adecuado para aspirar recubrimientos textiles de suelo de pelo corto.

Cepillo universal Hardfloor (SBB 235-3)

Para aspirar suelos duros y resistentes, como p. ej. baldosas.

Cepillo universal para parquet (SBB Parquet-3)

Cepillo especial con cerdas naturales para aspirar suelos duros delicados, como p. ej. parquet.

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Λάβετε υπόψη σας αρχικά τις υποδείξεις καθαρισμού και περιποίησης του κατασκευαστή του χαλιού ή του δαπέδου.

Αυτά και πολλά άλλα προϊόντα μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή από το τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

Ορισμένα μοντέλα είναι ήδη εξοπλισμένα εκ κατασκευής με ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα εξαρτήματα.

Πέλματα δαπέδου / Βούρτσες δαπέδου

Πέλμα δαπέδου Classic Allergotec (SBDH 285-3)

Για το καθημερινό υγιεινό σκούπισμα όλων των χαλιών και μοκετών. Κατά το σκούπισμα εμφανίζεται η πρόοδος καθαρισμού του δαπέδου μέσω μιας έγχρωμης ένδειξης (φωτεινός σηματοδότης).

Βούρτσα Turbo Comfort (STB 205-3)

Για το βούρτσισμα-σκούπισμα μοκετών και χαλιών με κοντό πέλος.

Βούρτσα δαπέδου Hardfloor (SBB 235-3)

Για το σκούπισμα ανθεκτικών γυμνών δαπέδων, όπως π.χ. πλακάκια δαπέδου.



www.miele-shop.com

it**Accessori su richiesta**

Per la pulizia attenersi sempre in primo luogo alle istruzioni del produttore del pavimento.

Questi e altri prodotti possono essere ordinati su internet al sito www.miele-shop.com oppure presso il proprio rivenditore Miele di fiducia e il servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato.

Alcuni modelli hanno in dotazione già di serie uno o più dei seguenti accessori.

Bocchette / Spazzole (pavimenti)**Spazzola Classic Allergotec (SBDH 285)**

Per la pulizia quotidiana di tutte le superfici. Mentre si aspira, il display a colori (a semaforo) segnala il grado di pulizia della superficie.

Turbospazzola Turbo Comfort (STB 205-3)

Per tappeti e moquette resistenti, a pelo corto.

Spazzola pavimenti duri Hardfloor (SBB 235-3)

Per pavimenti duri e robusti (ad es. piastrelle).

Spazzola Parquet (SBB Parquet-3)

Con setole naturali, per pavimenti delicati che si graffiano facilmente, come il parquet.

Spazzola Parquet Twister con snodo (SBB 300-3)

Per diversi tipi di superfici e nicchie strette.

pt**Acessórios opcionais**

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo fabricante do pavimento ou revestimento.

Estes produtos e muitos outros podem ser encomendados através da Internet. Mas também podem ser obtidos nos serviços ou Agentes Miele.

Alguns modelos estão equipados em série com um ou mais acessórios indicados a seguir.

Escovas de aspiração**Escova de aspiração Classic Allergotec (SBDH 285-3)**

Aspiração higiénica diária. Durante a aspiração pode ver o progresso limpeza obtido no visor iluminado e colorido (lâmpadas indicadoras).

Escova turbo Turbo Comfort (STB 205-3)

Para aspirar tapetes e alcatifas de pêlo curto.

Escova de aspiração Hardfloor (SBB 235-3)

Para aspirar pavimentos duros e resistentes como tijoleira por exemplo.

Escova de aspiração Parquet (SBB Parquet-3)

Escova especial com cerdas naturais para aspirar chão duro e sensível, como parquet por exemplo.

Escova de aspiração Parquet Twister com articulação (SBB 300-3)

Para aspirar superficies diferentes e duras e pequenos nichos.

tr**Sonradan Alınabilen Aksesuar**

Önce zemin döşeme üreticisinin temizlik ve bakım önerilerini dikkate alınız.

Orijinal Miele toz torbalarını ve filtrelerini Miele merkez servisinde ve yetkili servislerinde bulabilirsiniz.

Bazı modellerde seri olarak aşağıdaki aksesuarlardan biri veya birkaçı bulunur.

Süpürge Ayakları / -Fırçaları**Süpürge Ayağı Classic Allergotec (SBDH 285-3)**

Bütün döşemelerin günlük hijyenik temizliği için kullanılır. Temizlik sırasında çalışma aşamaları renkli ekranda (lambalı gösterge) görülebilir.

Turbo Fırça Turbo Comfort (STB 205-3)

Kısa tüylü halıların temizlenmesi için kullanılır.

Yer Fırçası Hardfloor (SBB 235-3)

Seramik veya taş zemin gibi sert düzeylerde kullanılır.

Yer Fırçası Parquet (SBB Parquet-3)

Kılları doğal olan bu fırça ile kolayca çizilebilen parke ve laminat gibi sert zeminleri temizleyebilirsiniz.

Yer Fırçası Twister mit Drehgelenk (SBB 300-3)

Küçük nişlerin ve çeşitli sert döşemelerin temizlenmesi için kullanılır.

es

Accesorios especiales

Cepillo universal / -cepillos

Cepillo universal Parquet Twister con articulación gira- toria (SBB 300-3)

Para aspirar diferentes superficies de suelos duros y pequeñas aberturas.

Cepillo universal Parquet Twister XL con articulación giratoria (SBB 400-3)

Para aspirar grandes superficies de suelos duros y pequeñas aberturas.

Accesorios especiales

Maleta de accesorios MicroSet (SMC 20)

Accesorio para la limpieza de objetos pequeños o zonas de difícil acceso como p. ej. equipos de música, teclados, maquetas.

Maleta de accesorios CarCare (SCC 10)

Accesorio para la limpieza del interior de automóviles.

Maleta de accesorios Cat&Dog (SCD 10)

Accesorio para la limpieza de hogares con mascotas.

Maleta de accesorios Home- Care (SHC 10)

Accesorio para la limpieza de estancias de la vivienda.

Turbo-cepillo de mano Turbo Mini Compact (STB 20)

Para limpiar muebles tapizados, colchones o asientos de coches.

el

Πέλματα δαπέδου / Βούρτσες δαπέδου

Βούρτσα δαπέδου Parquet (SBB Parquet-3)

Με φυσική τρίχα για το σκούπισμα ευαίσθητων γυμνών δαπέδων, όπως π.χ. παρκέ.

Βούρτσα δαπέδου Parquet Twister με άξονα περιστρο- φής (SBB 300-3)

Για το σκούπισμα διαφορετικών ειδών γυμνών δαπέδων και μικρών γωνιών.

Βούρτσα δαπέδου Parquet Twister XL με άξονα περι- στροφής (SBB 400-3)

Για το σκούπισμα μεγάλων γυμνών δαπέδων και μικρών γωνιών.

Άλλα πρόσθετα εξαρτή- ματα

Βαλίτσα πρόσθετων εξαρτη- μάτων Σετ Micro (SMC 20)

Πρόσθετα εξαρτήματα για τον καθαρισμό μικρών αντικειμένων, καθώς και επιφανειών στις οποίες η πρόσβαση είναι δύσκολη όπως π.χ. στερεοφωνικά συγκροτήματα, πληκτρολόγια, μακέτες κ.λπ.

Βαλίτσα πρόσθετων εξαρτη- μάτων CarCare (SCC 10)

Πρόσθετα εξαρτήματα για τον καθαρισμό του εσωτερικού χώρου των αυτοκινήτων.

Βαλίτσα πρόσθετων εξαρτη- μάτων Cat&Dog (SCD 10)

Πρόσθετα εξαρτήματα για τον καθαρισμό νοικοκυριών με κατοικίδια.

it	pt	tr
<p>Accessori su richiesta</p> <p>Bocchette / Spazzole (pavimenti)</p> <p>Spazzola Parquet Twister XL con snodo (SBB 400-3)</p> <p>Per superfici dure di grandi dimensioni e nicchie strette.</p>	<p>Acessórios opcionais</p> <p>Escovas de aspiração</p> <p>Escova de aspiração Parquet Twister XL com articulação (SBB 400-3)</p> <p>Para aspirar uma superfície grande de chão duro e pequenos nichos.</p>	<p>Sonradan Alınabilen Aksesuar</p> <p>Süpürge Ayakları / -Fırçaları</p> <p>Döner Başlı Yer Fırçası Parquet Twister XL (SBB 400-3)</p> <p>Büyük sert zeminlerin ve küçük nişlerin temizliği içindir.</p>
<p>Ulteriori accessori</p> <p>Valigetta accessori MicroSet (SMC 20)</p> <p>Per aspirare oggetti piccoli e punti difficilmente accessibili, come impianti stereo, tastiere, modellini.</p>	<p>Outros acessórios</p> <p>Mala de acessórios MicroSet (SMC 20)</p> <p>Para aspirar objectos pequenos e zonas de acesso difícil, como por ex. estereofónicas, teclados, miniaturas.</p>	<p>Diğer Aksesuarlar</p> <p>MicroSet Aksesuar Çantası (SMC 20)</p> <p>Özellikle küçük ve ulaşılması güç olan yerlerde örneğin stereo cihazların, klavyelerin, maketlerin ve benzeri eşyaların tozlarının alınması için uygundur.</p>
<p>Valigetta accessori CarCare (SCC 10)</p> <p>Per la pulizia dell'abitacolo dell'auto.</p>	<p>Mala de acessórios CarCare (SCC 10)</p> <p>Acessórios para efectuar a limpeza do interior de viaturas.</p>	<p>CarCare Aksesuar Çantası (SCC 10)</p> <p>Oto içi temizliğinde kullanılır.</p>
<p>Valigetta accessori Cat&Dog (SCD 10)</p> <p>Accessori per la pulizia di ambienti con animali domestici.</p>	<p>Mala de acessórios Cat&Dog (SCD 10)</p> <p>Acessórios para a limpeza em habitações com animais domésticos.</p>	<p>Cat&Dog Aksesuar Çantası (SCD 10)</p> <p>Evdeki evcil hayvanların bulunduğu alanları temizlemek için kullanılır.</p>
<p>Valigetta accessori HomeCare (SHC 10)</p> <p>Accessori per la pulizia degli ambienti domestici.</p>	<p>Mala de acessórios CarCare (SCC 10)</p> <p>Acessórios para efectuar a limpeza de áreas residenciais.</p>	<p>HomeCare Aksesuar Çantası (SHC 10)</p> <p>Bu aksesuarlar oturma odalarının temizliği için kullanılır.</p>
<p>Turbospazzola a mano Turbo Mini Compact (STB 20)</p> <p>Per aspirare imbottiti, materassi e sedili d'auto.</p>	<p>Escova manual Turbo Mini Compact (STB 20)</p> <p>Para aspirar e escovar sofás, colchões ou assentos de automóveis.</p>	<p>El Turbo Fırçası Turbo Mini Compact (STB 20)</p> <p>El turbo fırçası ile minderli mobilyaları, yatakları veya oto koltuklarını kolayca temizleyebilirsiniz.</p>
<p>Spazzola universale (SUB 20)</p> <p>Per spolverare libri, mensole e simili.</p>	<p>Escova universal (SUB 20)</p> <p>Para aspirar livros, estantes e idênticos.</p>	<p>Standart Fırça (SUB 20)</p> <p>Kitapların, rafların ve benzerlerinin temizliğinde kullanılır.</p>
<p>Spazzola a lamelle / Spazzola per termosifoni (SHB 20)</p> <p>Per aspirare tra gli elementi del radiatore, in fessure o interstizi.</p>		

es

Accesorios especiales

Cepillo universal (SUB 20)

Para la limpieza de libros, estanterías, etc.

Cepillo para láminas / radiadores (SHB 20)

Para eliminar el polvo de los nervios de radiadores, estanterías estrechas o ranuras.

Tobera para colchones (SMD 10)

Para aspirar cómodamente colchones y muebles tapizados y ranuras.

Tobera plana extralarga, 300 mm (SFD 10)

Tobera plana extralarga para eliminar el polvo de pliegues, ranuras y rincones.

Tobera plana extralarga, 560 mm (SFD 20)

Tobera flexible para aspirar en lugares de difícil acceso.

Tobera para tapizados, 190 mm (SPD 10)

Tobera para tapizados extraancha para aspirar muebles tapizados, colchones o cojines.

Prolongación de la manguera flexible (SFS 10)

para alargar la manguera de aspiración aprox. 1,5 m.

Cierre higiénico con carbón activo

Evita que polvo y olores salgan cuando se desmonte la manguera de aspiración.

el

Άλλα πρόσθετα εξαρτήματα

Βαλίτσα πρόσθετων εξαρτημάτων HomeCare (SHC 10)

Πρόσθετα εξαρτήματα για τον καθαρισμό δωματίων κατοικιών.

Βούρτσα χειρός Turbo Mini Compact (STB 20)

Για το βούρτσισμα-σκούπισμα ταπετσαρίας επίπλων, στρωμάτων ή καθισμάτων αυτοκινητού.

Βούρτσα γενικής χρήσης (SUB 20)

Για το ξεσκόνισμα βιβλίων, ραφιών, κ.λπ.

Βούρτσα για καλοριφέρ (SHB 20)

Για το ξεσκόνισμα σωμάτων καλοριφέρ, στενών ραφιών ή σχισμών.

Ρύγχος για στρώματα (SMD 10)

Για τον άνετο καθαρισμό στρωμάτων, ταπετσαρίας επίπλων καθώς και των σχισμών στις ενώσεις τους.

Ρύγχος για γωνίες και πτυχές, 300 χιλστ. (SFD 10)

Ρύγχος με extra μήκος για τον καθαρισμό πτυχών, ενώσεων και γωνιών.

Ρύγχος για γωνίες και πτυχές, 560 χιλστ. (SFD 20)

Ευέλικτο ρύγχος για τον καθαρισμό επιφανειών στις οποίες η πρόσβαση είναι δύσκολη.

it	pt	tr
<p>Accessori su richiesta</p> <p>Ulteriori accessori</p> <p>Bocchetta per materassi (SMD 10)</p> <p>Per aspirare comodamente materassi, poltrone con pieghe e fessure.</p> <p>Bocchetta a lancia, 300 mm (SFD 10)</p> <p>Bocchetta a lancia molto lunga per aspirare fessure, angoli, pieghe.</p> <p>Bocchetta a lancia, 560 mm (SFD 20)</p> <p>Bocchetta a lancia flessibile per aspirare interstizi poco accessibili.</p> <p>Bocchetta per poltrone, 190 mm (SPD 10)</p> <p>Bocchetta per poltrone particolarmente larga per aspirare poltrone, imbottiti, materassi e cuscini.</p> <p>Prolunga tubo flessibile (SFS 10)</p> <p>Per prolungare di ca. 1,5 m il tubo aspirante flessibile.</p> <p>Coperchio igiene con carboni attivi</p> <p>Riduce la fuoriuscita di polvere e cattivi odori quando si sfila il tubo aspirante.</p>	<p>Acessórios opcionais</p> <p>Outros acessórios</p> <p>Escova para radiadores (SHB 20)</p> <p>Para aspirar radiadores, prateleiras estreitas ou juntas.</p> <p>Escova para colchões (SMD 10)</p> <p>Para aspirar comodamente colchões, estofos e ranhuras.</p> <p>Tubo plano flexível, 300 mm (SFD 10)</p> <p>Tubo plano para aspirar dobras, ranhuras, fendas e cantos.</p> <p>Tubo plano flexível, 560 mm (SFD 20)</p> <p>Tubo plano flexível para aspirar espaços de acesso difícil.</p> <p>Escova para estofos, 190 mm (SPD 10)</p> <p>Escova extra larga para aspirar sofás, colchões ou almofadas.</p> <p>Prolongamento flexível da mangueira (SFS 10)</p> <p>Para prolongar a mangueira de aspiração em aprox. 1,5 m.</p> <p>Fecho de higiene com carvão activo</p> <p>Reduz a saída de pó o odores quando a mangueira de aspiração não está encaixada.</p>	<p>Sonradan Alınabilen Aksesuar</p> <p>Diğer Aksesuarlar</p> <p>Şerit perdeler- / Radyatörler (SHB 20)</p> <p>Radyatör dilimlerinin, dar rafların ve aralıkların temizliğinde kullanılır.</p> <p>Yatak Aksesuarı (SMD 10)</p> <p>Yatakların ve minderli koltukların ve aralıklarının temizlenmesi içindir.</p> <p>Dar Ağızlı Uç 300 mm (SFD 10)</p> <p>Ekstra uzun dar ağızlı uç ile kıvrımların, aralıkların ve köşelerin tozları alınır.</p> <p>Dar Ağızlı Uç, 560 mm (SFD 20)</p> <p>Esnek dar ağızlı uç ile zor ulaşılan köşelerin tozlarını alabilirsiniz.</p> <p>Minder Aksesuarı, 190 mm (SPD 10)</p> <p>Çok geniş yatakların ve minderli koltukların ve aralıklarının temizlenmesi içindir.</p> <p>Esnek Hortum Uzatması (SFS 10)</p> <p>Çekiş hortumu yaklaşık 1,5 mt. uzatılır.</p> <p>Aktif kömürlü hijyen kapağı</p> <p>Hortum çıkarıldıktan sonra toz ve koku çıkışını azaltır.</p>

es

el

Accesorios especiales

Filtros

Filtro de salida de aire Active Air Clean SF-AAC 50

Absorbe los olores que origina la suciedad almacenada en la bolsa recogepolvo.

Filtro de salida de aire Active HEPA SF-AH 50

El excepcional filtro de salida de aire consigue que el aire expulsado sea lo más limpio posible. Está especialmente indicado para personas alérgicas.

Rejilla de filtro

Necesaria si, en lugar del filtro de salida Active Air Clean o HEPA, desea montar un filtro de salida "Air Clean".

Άλλα πρόσθετα εξαρτήματα

Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων, 190 χιλστ. (SPD 10)

Ακροφύσιο με extra πλάτος για την απορρόφηση της σκόνης από ταπετσαρίες επίπλων, στρώματα και μαξιλάρια.

Εύκαμπτος σωλήνας επιμήκυνσης (SFS 10)

Για την επιμήκυνση του σωλήνα έως περίπου 1,5 μ.

Κλείστρο υγιεινής με ενεργό άνθρακα

Ελαττώνει την έξοδο σκόνης και οσμών κατά την αφαίρεση του σωλήνα.

Φίλτρα

Φίλτρο εξαερισμού Active Air Clean SF-AAC 50

Δεσμεύει τις δυσάρεστες οσμές, που αναπτύσσονται από το περιεχόμενο της σακούλας.

Φίλτρο εξαερισμού Active HEPA SF-AH 50

Πρόκειται για ειδικό φίλτρο εξαερισμού που φροντίζει, ώστε ο εξερχόμενος αέρας από τη σκούπα να είναι καθαρός. Είναι κατάλληλο για αλλεργικά άτομα.

Πλέγμα φίλτρου

Το πλέγμα φίλτρου χρειάζεται για την περίπτωση που θέλετε να αντικαταστήσετε ένα φίλτρο Active Air Clean ή Active HEPA με ένα φίλτρο Air Clean.

it**pt****tr****Accessori su richiesta****Filtro****Filtro aria in uscita Active Air Clean SF-AAC 50**

Assorbe gli odori generati dallo sporco aspirato.

Filtro aria in uscita Active HEPA SF-AH 50

Eccellente filtraggio, purifica l'aria in uscita. Indicato in particolare modo per chi soffre di allergie.

Griglia filtro

Serve qualora si voglia utilizzare il filtro Air Clean al posto del filtro Active Air Clean o Active HEPA.

Acessórios opcionais**Filtro****Filtro de saída de ar Active Air Clean SF-AAC 50**

Absorve os cheiros que se formam devido à sujidade no interior do saco do pó.

Filtro de saída de ar Active HEPA SF-AH 50

Excelente filtragem do ar evacuado. Especialmente adequada para pessoas com alergias.

Grelha do filtro

Esta é necessária se em vez do filtro de saída de ar Active Air Clean ou Active HEPA pretender utilizar um filtro de saída de ar Air Clean.

Sonradan Alınabilen Aksesuar**Filtre****Hava Filtresi Active Air Clean SF-AAC 50**

Toz torbası içinde tozlardan kaynaklanan kokuyu emer.

Hava Filtresi Active HEPA SF-AH 50

Dışarı üflenen hava çok temizdir. Özellikle alerjisi olanlar içindir.

Filtre Kafesi

Süpürgenin modeline göre ayrıca bir Active Air Clean veya Active HEPA hava filtresi verilir, bunu seri olarak takılan Air Clean hava filtresi yerine yerleştirebilirsiniz.

Miele

España:

Miele S.A.

28108 Alcobendas (Madrid), Carretera de Fuencarral, 20

Tlf.: 91 623 20 00, Fax: 91 662 02 66

E-mail: miele@miele.es

www.miele.es

Ελλάδα:

ΑΘΗΝΑ – ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ – ΕΚΘΕΣΗ

Λεωφ. Μεσογείων 257, 15451 Ν. Ψυχικό

801 222 4444 (αστική χρέωση πανελλαδικά)

210 679 4444 (από κινητό)

Fax: 210 679 4400

E-mail: miele@miele.gr

www.miele.gr

Italia:

Miele Italia S.r.l.

39057 Appiano - S. Michele (Bz)

Strada di Circonvallazione, 27

E-mail: info@mieleitalia.it

www.mieleitalia.it

Portugal:

Miele Portuguesa, Lda.

Av. do Forte, 5, 2790-073 Carnaxide

Tel. 21 4248 100, Fax 21 4248 109

E-Mail: info@miele.pt

www.miele.pt

Türkiye:

Miele Elektrikli Aletler

Diş Tic. ve Paz. Ltd. Şti., Güvercin Sok. No. 10

80620 LEVENT/İSTANBUL

Tel: 0212 386 08 00 (Pbx), Fax: 0212 325 84 49

Servis: 0212 444 11 22

E-Mail: info@miele-tr.com

www.miele.com.tr

Germany

Miele & Cie. KG

Carl-Miele-Straße 29

33332 Gütersloh

Salvo modificaci3n (S 6210 - S 6390) - 4811

Με επιφύλαξη του δικαιώματος για μεταβολές

Salvo modifich e/o omissioni tipografiche

Salvo modificaç3es e erros tipogr3ficos

Değişiklik hakkı saklıdır / EEE yönetmeliğine uygundur



M.-Nr. 09 234 110 / 00